

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

1^{er} avril 2004

Quatrième Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens

LA VALLETTE
(20-21 février 2004)

RAPPORT

FAIT PAR
M. Geert LAMBERT
VICE-PRÉSIDENT
DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

SOMMAIRE

I. Introduction	3
1. Le Processus de Barcelone Le Partenariat euro-méditerranéen	3
2. La dimension parlementaire du Partenariat euro-méditerranéen	5
II. Compte-rendu de la 4e Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens	6
Vendredi 20 février 2004	
<u>1^{er} thème</u> : Le suivi des Conférences Ministérielles Euro-Med à Valence, en Crète et à Naples	8
<u>2^e thème</u> : Le dialogue parlementaire dans l'espace euro-méditerranéen ...	11
Samedi 21 février 2004	
Débat sur le projet de déclaration finale	17
III. Déclaration finale	19
IV. Liste des participants	27

EN REMPLACEMENT DU DOCUMENT DISTRIBUÉ
PRÉCÉDEMMENT

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 april 2004

Vierde Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen

VALLETTA
(20-21 februari 2004)

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Geert LAMBERT**
ONDERVOORZITTER VAN DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

INHOUD

I. Inleiding	3
1. Het Proces van Barcelona Het Euro-mediterrane Partnerschap	3
2. De parlementaire dimensie Van het Euromediterrane Partnerschap	5
II. Verslag van de 4de Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen	6
Vrijdag 20 februari 2004	
<u>1^{ste} punt</u> : Follow-up van de Euro-mediterrane Ministeriële conferenties van Valencia, Creta en Napels	8
<u>2^{de} punt</u> : Parlementaire dialoog in de Euro-mediterrane ruimte	11
Zaterdag 21 februari 2004	
Debat over de ontwerp-slotverklaring	17
III. Slotverklaring	19
IV. Lijst van deelnemers	27

TER VERVANGING VAN HET VROEGER RONDGEDEELDE
STUK

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

La 4^e Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens s'est déroulée à Malte les 20 et 21 février 2004, faisant suite aux trois éditions précédentes qui s'étaient tenues à Palma de Majorque les 7 et 8 mars 1999, à Alexandrie les 23 et 24 mai 2000 et à Athènes les 16 et 17 février 2002.

I. — INTRODUCTION

1. Le Processus de Barcelone – Le Partenariat euro-méditerranéen

Le Partenariat Euro-Méditerranéen a été lancé le 28 novembre 1995 à Barcelone par les 15 États membres de l'Union européenne et les 12 pays partenaires méditerranéens. Les 12 partenaires de la rive sud de la Méditerranée sont le Maroc, l'Algérie et la Tunisie pour le Maghreb ; l'Égypte, Israël, la Jordanie, l'Autorité palestinienne, le Liban et la Syrie pour le Mashrek ; la Turquie, Chypre et Malte. Avec l'adhésion de Chypre et Malte à l'Union européenne au 1^{er} mai 2004, ne subsisteront alors plus que 10 pays partenaires de la rive sud de la Méditerranée. Le Processus de Barcelone comptera 35 pays adhérents au lendemain de l'élargissement.

La Déclaration de Barcelone, adoptée par la Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne et du Bassin méditerranéen à Barcelone, les 27 et 28 novembre 1995, définit comme objectifs principaux pour le Partenariat euro-méditerranéen :

1.1. *Un partenariat politique et de sécurité*

L'établissement d'un espace euro-méditerranéen commun de paix et de stabilité, basé sur des principes fondamentaux, comme le respect des droits de l'homme et la démocratie.

1.2. *Un partenariat économique et financier*

La mise en place d'une zone de prospérité partagée grâce à l'instauration progressive d'ici 2010 d'un espace de libre-échange entre l'Union européenne et ses partenaires au sein du Bassin méditerranéen. Cette transition économique est encouragée par des moyens financiers européens considérables : le programme MEDA de la Commission européenne (pour la période 2000-2006, le programme MEDA dispose d'un budget de 5,3 milliards d'euros) et la Facilité Euro-Méditerranéenne d'Investissement et de Partenariat (FEMIP) au sein de la BEI.

De 4^{de} Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen vond plaats in Malta op 20 en 21 februari 2004, na de vorige drie edities die werden georganiseerd in Palma de Mallorca op 7 en 8 maart 1999, in Alexandrië op 23 en 24 mei 2000 en in Athene op 16 en 17 februari 2002.

I. — INLEIDING

1. Het Proces van Barcelona – Het Euro-mediterraan Partnerschap

Het Euro-mediterraan Partnerschap werd op 28 november 1995 in Barcelona door de 15 lidstaten van de Europese Unie en de 12 mediterrane partnerlanden in de steigers gezet. De 12 partners van het zuidelijk gedeelte van het Middellandse-Zeebekken zijn Marokko, Algerije en Tunesië voor de Maghreb; Egypte, Israël, Jordanië, de Palestijnse Autoriteit, Libanon en Syrië voor de Mashrek; Turkije, Cyprus en Malta. Met de toetreding van Cyprus en Malta tot de Europese Unie op 1 mei 2004 zullen er nog maar 10 partnerlanden van het zuidelijk gedeelte van het Middellandse-Zeebekken overblijven. Na de uitbreiding zullen 35 landen bij het proces van Barcelona aangesloten zijn.

De Verklaring van Barcelona, die op 27 en 28 november 1995 door de Conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken van de Europese Unie en het Middellandse-Zeebekken werd goedgekeurd, stelt voor het Euro-mediterraan Partnerschap volgende doelstellingen voorop:

1.1. *Een partnerschap op het gebied van politiek en veiligheid*

De totstandbrenging van een gemeenschappelijke Euro-mediterrane ruimte van vrede en stabiliteit die stoelt op grondbeginselen zoals de eerbiediging van de mensenrechten en de democratie.

1.2. *Een economisch en financieel partnerschap*

De totstandbrenging van een gebied van gedeelde welvaart dank zij de geleidelijke invoering tegen 2010 van een vrijhandelszone tussen de Europese Unie en haar partners uit het Middellandse-Zeebekken. De Europese instellingen trekken aanzienlijke financiële middelen uit om die economische omschakeling te stimuleren: het MEDA-programma van de Europese Commissie (voor de periode 2000-2006 beschikt het MEDA-programma over een begroting van 5,3 miljard euro) en de Euro-mediterrane Faciliteit voor Investerings en Partnerschap (FEMIP) bij de EIB.

1.3. Un partenariat social, culturel et humain

Le développement des ressources humaines, la promotion de la compréhension entre les cultures et le rapprochement des peuples dans la région euro-méditerranéenne de manière à développer des sociétés civiles libres et économiquement prospères.

La création récente de la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue entre les cultures et les civilisations représente une étape importante pour le développement du troisième pilier.

Sur le plan *bilatéral*, des accords euro-méditerranéens d'association ont été signés entre l'UE et les pays partenaires méditerranéens. La plupart ont été signés, mais certains doivent encore être ratifiés par les parlements du Partenariat :

- Les accords d'association avec la Tunisie, le Maroc, Israël et la Jordanie sont entrés en vigueur.
- Un accord intérim a été conclu avec l'Autorité Palestinienne.
- Les accords d'association sont signés avec l'Égypte, l'Algérie et le Liban, mais ils ne sont pas encore entrés en vigueur.
- Les négociations avec la Syrie sont en cours.
- Avec la Turquie, Malte et Chypre, des accords d'association de la 1^{ère} génération avaient déjà été signés dans les années 1960 et 1970.

N.B. : La Libye a actuellement le statut d'observateur lors de certaines réunions.

Elle pourrait devenir un partenaire à part entière après la levée des sanctions du Conseil de Sécurité des Nations unies à son égard et dès qu'elle aura accepté entièrement les clauses de la Déclaration de Barcelone.

Sur le plan *multilatéral*, le travail du Processus de Barcelone est piloté par un comité Euromed qui se réunit en moyenne tous les deux mois. Les ministres des Affaires étrangères en assurent le suivi politique : depuis Barcelone, six autres conférences euro-méditerranéennes ont eu lieu, à Malte (avril 1997), Stuttgart (avril 1999), Marseille (novembre 2000), Valence (avril 2002), Crète (mai 2003) et Naples (décembre 2003).

Le Processus de Barcelone est très dépendant du processus de paix au Moyen-Orient.

1.3. Een sociaal, cultureel en menselijk partnerschap

De ontwikkeling van het menselijk potentieel, de bevordering van het wederzijds begrip tussen de culturen en het bevorderen van de toenadering tussen de volken van het Euro-mediterrane gebied met het oog op de totstandbrenging van vrije en economisch welvarende civiele maatschappijen.

De recente oprichting van de Euro-mediterrane Stichting voor de dialoog tussen de culturen en de beschavingen betekent een belangrijke stap in de ontwikkeling van de derde pijler.

Op *bilateraal* vlak hebben de EU en de mediterrane partnerlanden euro-mediterrane associatieovereenkomsten gesloten. De meeste van die overeenkomsten werden al ondertekend, maar sommige ervan moeten nog door de parlementen van de landen die van het Partnerschap deel uitmaken worden geratificeerd:

- de associatieovereenkomsten met Tunesië, Marokko, Israël en Jordanië zijn in werking getreden.
- Met de Palestijnse Autoriteit werd een interimakkoord gesloten.
- De associatieovereenkomsten met Egypte, Algerije en Libanon werden ondertekend, maar ze zijn nog niet in werking getreden.
- De onderhandelingen met Syrië zijn aan de gang.
- Met Turkije, Malta en Cyprus werden al in de jaren zestig en zeventig associatieovereenkomsten van de eerste generatie ondertekend.

N.B. : Libië heeft momenteel het statuut van waarnemer bij bepaalde vergaderingen.

Na de opheffing van de sancties die de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties Libië heeft opgelegd en zodra het land volledig met de clausules van de Verklaring van Barcelona heeft ingestemd, zou het een volwaardige partner kunnen worden.

Op *multilateraal* vlak worden de werkzaamheden in het kader van het proces van Barcelona in goede banen geleid door een Euromed-comité, dat gemiddeld om de twee maanden bijeenkomt. De ministers van Buitenlandse Zaken staan in voor de politieke follow-up: sinds Barcelona hebben zes andere Euro-mediterrane conferenties plaatsgevonden: in Malta (april 1997), Stuttgart (april 1999), Marseille (november 2000), Valencia (april 2002), Kreta (mei 2003) en Napels (december 2003).

Het proces van Barcelona is in grote mate afhankelijk van het vredesproces in het Midden-Oosten.

2. La dimension parlementaire du partenariat euro-méditerranéen

2.1. *Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens*

La première Conférence des Présidents des parlements euro-méditerranéens s'est réunie, les 7 et 8 mars 1999 à Palma de Majorque (participation de M. J.-P. Henry, PS, Doc. Chambre 2140/1-98/99). Les conférences suivantes ont eu lieu à Alexandrie en mai 2000 (participation de M. L. Vanoost, Agalev, DOC 50 0838/001) et à Athènes en février 2002 (participation de M. H. De Croo, Président, DOC 50 1780/001).

La Conférence des Présidents des parlements euro-méditerranéens réunit les Présidents des parlements des pays membres de l'Union européenne, le Président du Parlement européen et les Présidents des parlements des 12 pays méditerranéens partenaires adhérant à la Déclaration de Barcelone. Elle accueille comme observateurs les 10 pays candidats à l'Union européenne, la Libye, la Mauritanie et l'Union Interparlementaire Arabe. Elle a pour mission essentielle de donner les grandes orientations politiques du processus parlementaire euro-méditerranéen, de débattre de thèmes choisis parmi les trois piliers du Processus de Barcelone et de jouer un rôle d'impulsion à l'égard de l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne et des gouvernements qui sont appelés à mettre en œuvre les accords et orientations du Processus de Barcelone. La Conférence des Présidents adresse une déclaration finale aux parlements nationaux respectifs et au Parlement européen participant à la Conférence.

2.2. *Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne (APEM)*

L'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne a succédé au Forum parlementaire euro-méditerranéen, qui avait tenu sa séance constitutive les 27 et 28 octobre 1998 au Parlement européen à Bruxelles et qui a connu cinq éditions, dont la dernière se déroula à Naples en décembre 2003. La Conférence ministérielle euro-méditerranéenne de Valence (22 et 23 avril 2002) avait notamment mis en exergue la nécessité du renforcement de la dimension parlementaire du Processus de Barcelone par le projet de création d'une Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne, qui a été confirmé par la Conférence interministérielle de Naples en décembre 2003. La réunion constitutive de l'APEM a eu lieu à Athènes les 22 et 23 mars 2004. La représentation du Parlement fédéral belge est composée de deux députés et d'un sénateur.

L'Assemblée est appelée à s'exprimer sur l'ensemble des sujets concernant le Partenariat Euro-Méditerranéen.

2. De parlementaire dimensie van het euro-mediterraan partnerschap

2.1. *Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen*

De eerste Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen is op 7 en 8 maart 1999 in Palma de Mallorca (deelname van de heer J.-P. Henry, PS, Stuk Kamer 2140/1-89/99) bijeengekomen. De daaropvolgende conferenties vonden plaats in Alexandrië in mei 2000 (deelname van de heer L. Vanoost, Agalev, DOC 50 0838/001) en in Athene in februari 2002 (deelname van de heer H. De Croo, Voorzitter, DOC 50 1780/001).

De Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen omvat de Voorzitters van de Parlementen van de EU-lidstaten, de Voorzitter van het Europees Parlement en de Voorzitters van de Parlementen van de 12 mediterrane partnerlanden die de Verklaring van Barcelona hebben ondertekend. De 10 landen die kandidaat zijn voor toetreding tot de EU, Libië, Mauritanië en de Arabische Interparlementaire Unie hebben er het statuut van waarnemer. De Conferentie heeft als belangrijkste taak de politieke richtsnoeren van het Euro-mediterraan parlementair proces aan te reiken, thema's die in het kader van de drie pijlers van het proces van Barcelona werden gekozen, te bespreken en een stimulerende rol te spelen ten aanzien van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee en de regeringen, die geacht worden de akkoorden en richtsnoeren van het proces van Barcelona ten uitvoer te leggen. De Conferentie van de Voorzitters stelt een slotverklaring op ter attentie van de respectieve nationale parlementen en het Europees Parlement die aan de Conferentie deelnemen.

2.2. *Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee (EMPA)*

De Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee is in de plaats gekomen van het Euro-mediterraan Forum, dat op 27 en 28 oktober 1998 in het Europees Parlement in Brussel officieel werd opgericht en vijf maal is bijeengekomen, de laatste keer in Napels in december 2003. De Euro-mediterrane ministeriële Conferentie van Valencia (22 en 23 april 2002) had met name gewezen op de noodzaak van een aanscherping van de parlementaire dimensie van het proces van Barcelona, via een plan tot oprichting van een Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee, dat door de interministeriële Conferentie van Napels van december 2003 werd bekrachtigd. De EMPA werd officieel opgericht op de vergadering in Athene op 22 en 23 maart 2004. Het Belgisch Parlement werd er vertegenwoordigd door twee volksvertegenwoordigers en een senator.

De Assemblee wordt geacht zich uit te spreken over alle aangelegenheden die betrekking hebben op het

Elle assurera également le suivi de l'application des accords euro-méditerranéens d'association. L'assemblée pourra adopter des résolutions et adresser des recommandations à la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne en vue de la réalisation des objectifs du Partenariat Euro-Méditerranéen. Trois commissions parlementaires sont chargées chacune d'un des trois piliers du Processus de Barcelone. L'APEM compte 240 membres, 120 membres pour les pays de la rive sud (10 pays x 12 membres) et 120 membres pour les pays de l'Union européenne et le Parlement européen (45 membres du Parlement européen et 75 membres des parlements nationaux).

II. — COMPTE RENDU DE LA 4^E CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS DES PARLEMENTS EURO-MÉDITERRANÉENS

La Conférence des Présidents était présidée par M. **A. Tabone**, Président de la Chambre des Députés de Malte.

La Conférence s'articulait autour de deux thèmes centraux :

1. Le suivi des Conférences Ministérielles Euro-Med à Valence, en Crète et à Naples ;
2. Le dialogue parlementaire au sein de l'Espace euro-méditerranéen.

Vendredi 20 février 2004

Dans son discours d'introduction, le **Président Tabone** a souligné les progrès enregistrés dans le développement du processus de Barcelone depuis la 3^e Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens, qui s'était tenue à Athènes en février 2002 :

- l'institutionnalisation du Forum Parlementaire Euro-Méditerranéen et sa transformation imminente en Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne ;
- la mise sur pied de la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue entre les cultures et les civilisations ;
- la création de la Facilité Euro-Méditerranéenne d'Investissement et de Partenariat (FEMIP) au sein de la Banque Européenne d'Investissement (BEI).

Euro-mediterraan Partnerschap. Zij zal tevens instaan voor de follow-up van de toepassing van de Euro-mediterrane associatieovereenkomsten. De Assemblée zal resoluties kunnen aannemen en aanbevelingen tot de Euro-mediterrane ministeriële Conferentie kunnen richten met het oog op de realisatie van de doelstellingen van het Euro-mediterraan Partnerschap. Drie parlementaire commissies worden elk belast met een van de drie pijlers van het proces van Barcelona. De EMPA telt 240 leden, 120 leden voor de landen van het zuidelijk gedeelte van het Middellandse-Zeebekken (10 landen x 12 leden) en 120 leden voor de landen van de Europese Unie en het Europees Parlement (45 leden van het Europees Parlement en 75 leden van de nationale parlementen).

II.— VERSLAG VAN DE 4^{DE} CONFERENTIE VAN DE VOORZITTERS VAN DE EURO-MEDITERRANE PARLEMENTEN

De Conferentie van de Voorzitters werd voorgezeten door de heer **A. Tabone**, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta.

Op de Conferentie stonden twee thema's centraal:

1. De follow-up van de Euro-mediterrane ministeriële conferenties van Valencia, Kreta en Naples;
2. De parlementaire dialoog in de Euro-mediterrane ruimte.

Vrijdag 20 februari 2004

In zijn inleidingstoespraak wees **Voorzitter Tabone** op de vooruitgang die sinds de 3^{de} Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen in Athene in februari 2002 op het stuk van de voortgang van het proces van Barcelona werd boekt:

- de institutionalisering van het Euro-mediterraan Parlementair Forum en de nakende omvorming ervan tot een Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée;
- de oprichting van de Euro-mediterrane Stichting voor de dialoog tussen de culturen en de beschavingen;
- de oprichting van de Euro-mediterrane Faciliteit voor Investeringsen en Partnerschap (FEMIP) bij de Europese Investeringsbank (EIB).

Cependant, les deux années passées ont également vu se développer l'instabilité, l'insécurité, l'extrémisme et le terrorisme dans certains pays du bassin méditerranéen.

À cet égard, le multilatéralisme constitue le meilleur garant de la sécurité collective, de la lutte contre la menace de la prolifération nucléaire et de l'éradication du terrorisme. La diplomatie parlementaire, étant la dimension parlementaire de la coopération internationale, devrait également proposer des initiatives pour lutter contre d'autres menaces telles que la pauvreté, les maladies infectieuses, la dégradation de l'environnement, la charge de la dette pour les pays en voie de développement, qui affectent également la paix internationale, la sécurité, la démocratie et le respect des droits de l'homme.

Le Président **Tabone** propose à cet égard d'organiser des réunions spécialisées sur ces thèmes spécifiques, où seraient invités des parlementaires et des représentants de la société civile.

Monsieur **Tabone** propose également, dans un contexte de globalisation croissante, d'organiser des rencontres entre la Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens et d'autres institutions parlementaires en dehors de l'Espace euro-méditerranéen pour favoriser les échanges de vues entre les différentes institutions parlementaires nationales et régionales pour pouvoir influencer les décisions prises par les organisations intergouvernementales correspondantes.

Le Président a également insisté pour que des représentants des Parlements nationaux des pays des Balkans occidentaux soient invités en tant qu'observateurs aux prochaines réunions de la Conférence des Présidents.

Il a appelé que Malte joue un rôle moteur pour la promotion des initiatives destinées à promouvoir l'espace méditerranéen. Ainsi, Malte fut à l'origine du projet de création d'une Assemblée Parlementaire des États Méditerranéens sous les auspices de l'Union Interparlementaire. Cette initiative, dont la concrétisation est attendue sous peu et qui sera complémentaire par rapport aux objectifs de l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne, permettra de réunir tous les états riverains de la Méditerranée au sein d'une Assemblée interparlementaire, dont les priorités seront de promouvoir la sécurité régionale et la stabilité dans la région.

In de voorbije twee jaar is er in sommige Middellandse-Zeelanden ook een klimaat van instabiliteit, onveiligheid, extremisme en terrorisme ontstaan.

In dat verband biedt het multilateralisme de beste waarborg voor de collectieve veiligheid, voor de strijd tegen de dreiging van de proliferatie van kernwapens en voor de uitroeijing van het terrorisme. De parlementaire diplomatie, als parlementaire dimensie van de internationale samenwerking, zou eveneens initiatieven moeten nemen om de strijd aan te binden tegen andere dreigingen, zoals de armoede, de infectieziekten, de verloedering van het milieu en de schuldenlast van de ontwikkelingslanden, die eveneens een gevaar vormen voor de internationale vrede, de veiligheid, de democratie en de eerbiediging van de mensenrechten.

Voorzitter **Tabone** stelt in dat verband voor speciale vergaderingen over die specifieke thema's te organiseren waarop parlementsleden en vertegenwoordigers van de civiele maatschappij zouden worden uitgenodigd.

De heer **Tabone** stelt tevens voor dat tegen de achtergrond van de almaar toenemende globalisering, ontmoetingen zouden worden gepland tussen de Conferentie van de Voorzitters van Euro-mediterrane Parlementen en andere parlementaire instellingen buiten de Euro-mediterrane ruimte met het oog op het bevorderen van gedachtewisselingen tussen de diverse nationale en regionale parlementaire instellingen teneinde de besluitvorming door de overeenstemmende intergouvernementele organisaties te beïnvloeden.

De Voorzitter heeft er tevens op aangedrongen dat de vertegenwoordigers van de nationale Parlementen van de Westelijke Balkanlanden als waarnemer op de volgende vergaderingen van de Conferentie van de Voorzitters zouden worden uitgenodigd.

Hij herinnerde eraan dat Malta een voortrekkersrol speelt bij het promoten van initiatieven ter bevordering van de mediterrane ruimte. Zo was Malta de grondlegger van het plan tot oprichting van een Parlementaire Assemblée van de Mediterrane Staten onder de auspiciën van de Interparlementaire Unie. Dat initiatief, waarvan de concrete invulling binnenkort wordt verwacht en dat complementair zal zijn met de doelstellingen van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée, zal het mogelijk maken alle landen uit het Middellandse-Zeegebied samen te brengen in een interparlementaire assemblee, die de bevordering van de regionale veiligheid en de stabiliteit in de regio als prioriteit zal hebben.

1^{er} thème :***Le suivi des Conférences Ministérielles Euro-Med à Valence, en Crète et à Naples (20 février 2004)***

Monsieur **Alejo Vidal-Quadras**, Vice-Président du Parlement européen, était le rapporteur sur le 1^{er} thème de la Conférence. Il a insisté sur le fait que la Conférence Ministérielle Euro-Med de Valence a clairement marqué le début d'une nouvelle étape dans le Processus de Barcelone en proposant les modalités de relance de la coopération euro-méditerranéenne.

Cependant, l'absence de solutions au conflit israélo-palestinien continue de peser négativement sur ce partenariat. Il est pourtant évident que le Processus de Barcelone constitue le seul cadre institutionnel permettant à Israël et aux États partenaires arabes de siéger à la même table.

La Conférence Interministérielle de Crète a permis d'examiner les moyens de donner une nouvelle impulsion aux actions menées par l'UE dans le domaine des droits de l'homme et de la démocratisation, en coopération avec les partenaires méditerranéens. Les Ministres réunis en Crète ont par ailleurs déploré que les possibilités offertes par le programme MEDA (programme de crédits budgétaires alloués par la Commission européenne aux pays euro-méditerranéens) restaient largement inexploitées.

Le rôle de la FEMIP devient dès lors essentiel, dans l'attente de la possible création d'une Banque euro-méditerranéenne d'investissement, comme souhaité par le Parlement européen.

Étant donné l'élargissement historique de l'Union européenne au 1^{er} mai 2004, il convient dès à présent de donner aux pays associés davantage de responsabilités en les impliquant plus directement dans l'élaboration et la préparation des programmes et des initiatives du Processus de Barcelone.

Cependant, il faut bien constater que l'acquis euro-méditerranéen reste modeste et que le Processus manque de visibilité et de transparence. À cet égard, les Parlements pourraient utilement se faire l'écho des objectifs du Processus auprès de la société civile.

Il est d'autre part urgent d'instaurer entre les institutions de l'UE, les gouvernements et les Parlements nationaux des pays du partenariat et les associations représentatives de la société civile, un véritable débat sur la problématique des flux migratoires et de l'intégration sociale des migrants. À cet égard, la mise en place d'un réseau euro-méditerranéen de contacts, permettant l'échange d'informations et la coopération en matière d'immigration, est également souhaitable.

1^{ste} thema :***De follow-up van de Euro-mediterrane Conferenties van Valencia, Kreta en Napels (20 februari 2004)***

De heer **Alejo Vidal-Quadras**, Ondervoorzitter van het Europees Parlement, was rapporteur voor het eerste thema van de Conferentie. Hij beklemtoonde dat de Euro-mediterrane Conferentie van Valencia duidelijk een nieuwe fase in het proces van Barcelona inluidde doordat er de modaliteiten voor het aanzwengelen van de Euro-mediterrane samenwerking werden aangereikt.

Het uitblijven van oplossingen voor het Israëlisch-Palestijns conflict blijft echter op dat partnerschap drukken. Het is echter duidelijk dat het proces van Barcelona het enige institutioneel kader is waarin Israël en de Arabische partnerlanden om dezelfde tafel kunnen gaan zitten.

Op de Interministeriële Conferentie van Kreta werd onderzocht op welke manier een nieuwe impuls kan worden gegeven aan de acties op het stuk van de mensenrechten en de democratisering die de EU in samenwerking met de mediterrane partners opzet. In Kreta betreurden de ministers voorts dat de mogelijkheden van het MEDA-project (programma waarbij de Europese Commissie begrotingskredieten toekent aan de Euro-mediterrane landen) schromelijk onderbenut blijven.

Voor de FEMIP is bijgevolg een essentiële rol weggelegd, in afwachting van de mogelijke oprichting van een Euro-mediterrane investeringsbank, conform de wens van het Europees Parlement.

Gelet op de historische uitbreiding van de Europese Unie op 1 mei 2004, moet de geassocieerde landen nu al meer verantwoordelijkheid worden gegeven door ze nauwer bij de uitwerking en de voorbereiding van de programma's en initiatieven van het proces van Barcelona te betrekken.

Men moet echter vaststellen dat het euro-mediterraan acquis gering blijft en dat het proces onvoldoende zichtbaar en transparant is. In dat verband zouden de Parlementen een nuttige rol kunnen vervullen om de doelstellingen van het proces meer bekendheid te geven bij de civiele maatschappij.

Anderzijds moet er dringend een echt debat over de migratiestromen en de sociale integratie van migranten op gang worden gebracht tussen de EU-instellingen, de nationale regeringen en Parlementen van de landen van het partnerschap en de representatieve verenigingen van de civiele maatschappij. In dat verband is de uitbouw van een Euro-mediterraan contactennetwerk, dat een uitwisseling van informatie en een samenwerking inzake immigratie mogelijk maakt, eveneens wenselijk.

Le Vice-Président du Parlement européen souligne enfin que le mérite revient à la Conférence ministérielle de Naples d'avoir proposé la création de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM), une initiative dont le Parlement européen estime qu'elle permettra un renforcement concret du travail parlementaire en commun, en collaboration avec la Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens.

Lors de l'échange de vues qui s'ensuivit, les orateurs suivants prirent la parole sur le thème de la 1^{ère} session de travail :

- **M. João Bosco Mota Amaral**, Président de l'Assemblée de la République du Portugal ;
- **M. Fouad Mebazaâ**, Président de la Chambre des Députés de Tunisie ;
- **M. Bulent Arinç**, Président de la Grande Assemblée Nationale turque ;
- **M. Ahmed Fathi Sorour**, Président de l'Assemblée Populaire d'Égypte ;
- **M. Aristos Chrysostomou**, Président de la Commission des Finances et du Budget de la Chambre des Représentants de Chypre ;
- **M. Alfredo Biondi**, Vice-Président de la Chambre des Députés italienne ;
- **M. Karim Younes**, Président de l'Assemblée Nationale Populaire d'Algérie ;
- **M. Hubert Haenel**, Président de la délégation du Sénat français auprès de l'Union européenne.

Durant les débats, les thèmes suivants furent abordés par les orateurs précités :

- L'importance de la création de la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue entre les cultures et les civilisations, destinée à promouvoir ce dialogue et à accroître la visibilité du Processus de Barcelone grâce à des échanges interculturels entre les acteurs des sociétés civiles respectives ;
- Les progrès notables enregistrés dans le contexte de la coopération euro-méditerranéenne suite aux trois conférences ministérielles de Valence, de Crète et de Naples.

Cependant, les résultats positifs engrangés sont entravés par la situation délicate au Proche-Orient et l'absence de reprise des négociations du Processus de Paix.

À cet égard, le Président du Parlement égyptien a insisté pour que soit mise en œuvre une véritable paix sur la base des accords de Madrid, de la Feuille de Route du Quartet et de l'initiative de Genève. Une solution négociée doit également rapidement être trouvée concernant le problème du Mur de séparation entre Israël et la Cisjordanie.

De Ondervoorzitter van het Europees Parlement onderstreept ten slotte dat het de ministeriële Conferentie van Napels is die de oprichting van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee (APEM) heeft voorgesteld. Volgens het Europees Parlement zal dat initiatief het gezamenlijk parlementair werk in samenwerking met de Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen ten goede komen.

Tijdens de daaropvolgende gedachtewisseling namen volgende sprekers het woord over het thema van de 1^{ste} werkvergadering:

- **de heer João Bosco Mota Amaral**, Voorzitter van de Assemblee van de Republiek Portugal;
- **de heer Fouad Mebazaâ**, Voorzitter van de Tunesische Kamer van volksvertegenwoordigers;
- **de heer Bulent Arinç**, Voorzitter van de Turkse Grote Nationale Assemblee;
- **de heer Ahmed Fathi Sorour**, Voorzitter van de Egyptische Volksvergadering;
- **de heer Aristos Chrysostomou**, Voorzitter van de commissie voor de Financiën en de Begroting van de Cypriotische Kamer van volksvertegenwoordigers;
- **de heer Alfredo Biondi**, Ondervoorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers;
- **de heer Karim Younes**, Voorzitter van de Algerijnse Nationale Volksassemblee;
- **de heer Hubert Haenel**, Voorzitter van de delegatie van de Franse Senaat bij de Europese Unie.

Tijdens de debatten behandelden voornoemde sprekers volgende thema's:

- Het belang van de oprichting van de Euro-mediterrane Stichting voor de dialoog tussen de culturen en beschavingen, die die dialoog moet bevorderen en het proces van Barcelona zichtbaarder moet maken via interculturele uitwisselingen tussen de actoren van de respectieve civiele maatschappijen;
- De forse vooruitgang die werd geboekt in de context van de Euro-mediterrane samenwerking na de drie ministeriële Conferenties van Valencia, Kreta en Napels.

Die positieve resultaten komen echter in het gedrang door de wankelende situatie in het Midden-Oosten en door het uitblijven van een hervatting van de onderhandelingen over het vredesproces.

In dat verband heeft de Voorzitter van het Egyptisch Parlement erop aangedrongen dat werk zou worden gemaakt van echte vrede op grond van de akkoorden van Madrid, het Stappenplan van het Kwartet en het initiatief van Genève. Er moet snel een via onderhandelingen tot stand gekomen oplossing worden bereikt met betrekking tot het probleem van de scheidsmuur tussen Israël en de Westelijke Jordaanoever.

Il a également appelé de ses vœux la concrétisation du projet du Président Moubarak d'organiser une conférence internationale sur le terrorisme.

Le Vice-Président de la Chambre des Députés italienne a encouragé la Conférence des Présidents à reprendre l'initiative parlementaire euro-méditerranéenne sur le Processus de Paix, sur la base des propositions faites à la Conférence des Présidents d'Athènes en 2002, en relançant notamment la diplomatie parlementaire et le projet de rencontre au plus haut niveau entre les Présidents des Parlements de l'UE et du PE et les Présidents de la Knesset et du Conseil Législatif Palestinien ;

- De nombreux intervenants se sont par ailleurs félicités de l'initiative concernant la Politique Européenne de Voisinage «European Neighbourhood Policy», lancée par la Commission européenne en 2002, dont l'objectif est de favoriser la stabilisation des régions bordant l'Union européenne élargie et donc également les pays partenaires méditerranéens, en y promouvant le développement économique et social durable ;

- L'instauration d'une zone de libre-échange dans l'espace euro-méditerranéen d'ici 2010 semble pour certains intervenants hypothéquée par le manque de temps disponible pour concrétiser cet objectif ;

- La création de la Facilité Euro-Méditerranéenne d'Investissements et de Partenariat (FEMIP) au sein de la BEI, décidée par la Conférence interministérielle de Naples de décembre 2003, a été saluée comme une étape importante dans la perspective de la création future d'une Banque euro-méditerranéenne autonome.

Le Vice-Président de la Chambre des Députés italienne, **M. Alfredo Biondi**, a souligné l'idée, déjà exprimée à la Conférence des Ministres des Affaires étrangères de Valence et défendue durant la Présidence italienne de l'UE, de voir se développer le processus d'harmonisation des normes entre les différents pays partenaires du Processus de Barcelone dans des domaines sectoriels comme l'énergie, les transports ou les PME, dont il convient de multiplier les rencontres.

Il a insisté pour qu'à la future Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne, la représentativité de chaque Parlement soit traitée sur un pied d'égalité en assurant à chaque délégation une pondération équitable au moment du vote et en garantissant la titularisation du siège accordé à chaque délégation.

Hij sprak tevens de wens uit dat het plan van President Moebarak om een internationale conferentie over terrorisme te organiseren, concreet gestalte zou krijgen.

De Ondervoorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers moedigde de Conferentie van de Voorzitters ertoe aan het Euro-mediterraan parlementair initiatief over het Vredesproces over te nemen, uitgaande van de voorstellen geformuleerd op de Conferentie van de Voorzitters in Athene in 2002, door met name de parlementaire diplomatie en het plan voor een ontmoeting op topniveau tussen de Voorzitters van de Parlementen van de EU en het EP en de Voorzitters van de Knesset en van de Palestijnse Wetgevende Raad weer aan te zwengelen;

- Tal van sprekers verheugden zich tevens over het initiatief betreffende het Europees Nabuurschapsbeleid «European Neighbourhood Policy», dat door de Europese Commissie in 2002 op de sporen werd gezet en tot doel heeft de stabiliteit van de regio's die aan de verruimde Europese Unie grenzen, en dus ook de mediterrane partnerlanden, te bevorderen door er een duurzame economische en sociale ontwikkeling te stimuleren;

- De invoering van een vrijhandelszone in de Euro-mediterrane ruimte tegen 2010 lijkt volgens sommige sprekers in het gedrang te komen omdat er te weinig tijd is om concreet werk van die doelstelling te maken;

- De oprichting van de Euro-mediterrane Faciliteit voor Investeringsbank, waartoe besloten werd op de interministeriële Conferentie van Napels in december 2003, werd aangemerkt als een belangrijke stap in de richting van de instelling van een autonome Euro-mediterrane Bank.

De heer Alfredo Biondi, ondervoorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, kwam terug op het voorstel (dat reeds op de Conferentie van ministers van Buitenlandse Zaken in Valencia ter tafel gebracht en onder het Italiaanse EU-voorzitterschap verdedigd werd) om werk te maken van een harmonisatie van de normen in de onderscheiden landen die meedoen aan het proces van Barcelona, in sectoren zoals de energie- of transportsector of voor de KMO's. In dit verband zouden de koppen vaker bijeen moeten worden gestoken.

Hij drong erop aan dat elk parlement even sterk vertegenwoordigd zou zijn in de toekomstige Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee: elke delegatie moet een op grond van een billijke weging bepaald aantal stemmen krijgen, en elke delegatie moet haar zetel effectief bekleden.

M. H. Haenel, *Président de la délégation du Sénat* auprès de l'Union européenne, a souligné que le dialogue ministériel et parlementaire euro-méditerranéen concernant le Processus de Paix constitue un élément indispensable des négociations de paix de toutes natures au Proche-Orient et est, à cet égard, parfaitement complémentaire des autres initiatives de paix prises au niveau régional ou bilatéral.

Il a également rappelé l'importance du Processus d'Agadir et de la coopération économique Sud-Sud. Toute forme de coopération sub-régionale et décentralisée entre les pays partenaires méditerranéens doit être encouragée à côté de l'allocation des fonds du programme MEDA de la Commission européenne.

2^e Thème :

Le dialogue parlementaire dans l'espace euro-méditerranéen (20 février 2004)

M. Fouad Mebazaâ, *Président de la Chambre des Députés* de la République tunisienne a présenté, en tant que co-rapporteur, le thème de la 2^{ème} Session de travail consacrée au dialogue parlementaire dans l'espace euro-méditerranéen.

Il a souligné l'intérêt d'une coordination efficace entre la Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens et la future Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne.

En outre, la création à venir de l'Assemblée parlementaire des pays méditerranéens, à l'initiative de l'Union Interparlementaire, renforcera la complémentarité et la diversité des institutions parlementaires euro-méditerranéennes. Cependant, le développement de plusieurs institutions interparlementaires destinées à assurer le suivi du Processus de Barcelone ne doit pas constituer une contrainte budgétaire pour les parlements nationaux des pays partenaires.

Les différents fora euro-méditerranéens oeuvrent également pour qu'aucune partie concernée par le dialogue euro-méditerranéen n'en soit exclue. Ainsi, des pays comme la Libye et la Mauritanie, admis en tant qu'observateurs, peuvent prendre part aux débats qui concernent les intérêts de tous les pays du bassin méditerranéen. De même, la participation à la Conférence des Présidents des délégations des pays accédant à l'Union européenne au 1^{er} mai 2004 en qualité d'observateurs, constitue une avancée majeure permettant d'élargir le dialogue euro-méditerranéen et d'associer ces pays au dialogue euro-méditerranéen dès avant leur adhésion à l'UE.

De heer H. Haenel, *voorzitter van de delegatie van de Senaat bij de Europese Unie*, onderstreepte dat de Euro-mediterrane ministeriële en parlementaire dialoog over het vredesproces van het allergrootste belang is in alle vredesonderhandelingen in het Midden-Oosten, en de andere vredesdemarches op regionaal of bilateraal niveau perfect aanvult.

Voorts wees hij op het belang van het proces van Agadir en de economische Zuid-Zuidsamenwerking. Elke vorm van subregionale en gedecentraliseerde samenwerking tussen mediterrane partnerlanden moet worden aangemoedigd, naast de toekenning van fondsen uit het MEDA-programma van de Europese Commissie.

2^e thema:

De parlementaire dialoog in de Euro-mediterrane ruimte (20 februari 2004)

In zijn hoedanigheid van corapporteur stelde **de heer Fouad Mebazaâ**, *voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van de republiek Tunesië*, het thema van de 2^e werkvergadering over de parlementaire dialoog in de Euro-mediterrane ruimte voor.

Hij benadrukte het belang van een efficiënte coördinatie van de werkzaamheden van de Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen enerzijds en die van de toekomstige Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee anderzijds.

Bovendien zal de oprichting van een Parlementaire Assemblee van de landen van het Middellandse-Zeegebied, op initiatief van de Interparlementaire Unie, de complementariteit en de diversiteit van de Euro-mediterrane parlementaire instellingen vergroten. De uitbouw van verscheidene interparlementaire instellingen met het oog op de follow-up van het proces van Barcelona mag de begroting van de nationale parlementen van de partnerlanden echter niet bezwaren.

De onderscheiden Euro-mediterrane fora streven er ook naar dat geen enkele partij door de Euro-mediterrane dialoog uitgesloten wordt. Zo worden landen als Libië en Mauritanië toegelaten als waarnemer en mogen ze deelnemen aan de debatten die betrekking hebben op de belangen van alle Middellandse-Zeelanden. Daarnaast nemen ook de delegaties van de landen die op 1 mei 2004 tot de Europese Unie toetreden aan de Conferentie van de Voorzitters deel (als waarnemers). Daarmee wordt een grote stap gezet in de richting van een verruiming van de Euro-mediterrane dialoog, en worden deze landen al vóór hun toetreding feitelijk bij de Euro-mediterrane dialoog betrokken.

En outre, le renforcement de l'Europe, soit par l'adhésion de nouveaux pays candidats à l'UE, soit par l'instauration de la Politique Européenne de Voisinage, englobant les pays partenaires de la rive sud de la Méditerranée, renforcera le poids de la région du Moyen-Orient dans l'équilibre mondial.

Il faut également développer l'encadrement parlementaire du projet de la charte euro-méditerranéenne pour la paix et la stabilité qui devrait englober le Processus de Paix et le règlement pacifique des conflits en suspens.

La Conférence des Présidents doit aussi appuyer les initiatives visant à instaurer un partenariat économique équilibré entre les pays du Nord et du Sud de la Méditerranée en renforçant les opportunités d'investissements européens dans ces pays et en appuyant les réformes économiques entreprises dans les pays de la rive sud.

Enfin, le Président de la Chambre des Députés de la République tunisienne a souligné que la coopération culturelle, la coexistence pacifique entre les civilisations, la diffusion de la culture, de la tolérance et la prise en compte du phénomène de l'immigration, doivent également constituer des thèmes majeurs au sein des différents fora interparlementaires et au sein des différents Parlements nationaux participant au Processus de Barcelone.

Le Dr Ahmed Fathi Sorour, Président de l'Assemblée Populaire d'Égypte, était également rapporteur sur le 2^e thème. Il a rappelé que c'est à l'occasion de la Seconde Conférence Méditerranéenne pour la Sécurité et la Coopération (CSCM) qui se tint précisément à La Vallette en 1995, que l'idée d'établir un processus de sécurité et de coopération dans la région méditerranéenne aux niveaux gouvernemental et parlementaire, fut évoquée pour la première fois, avant même la tenue de la Conférence de Barcelone qui engagea officiellement le processus de partenariat euro-méditerranéen. Concernant la dénomination de cette nouvelle Assemblée parlementaire, il a insisté pour qu'on la qualifie d'« association » plutôt que de « conférence ».

Il a souligné que l'objectif premier du dialogue parlementaire euro-méditerranéen était bien l'établissement de la paix et de la stabilité dans la région Euro-Méditerranéenne.

L'UE doit également jouer un rôle moteur pour garantir l'indépendance de l'Irak et le maintien de son intégrité nationale et de son unité territoriale.

Dankzij de versterking van Europa, door de toetreding van nieuwe lidstaten of door het European Neighbourhood Policy, dat ook de partnerlanden ten zuiden van de Middellandse Zee zal omvatten, zal het Midden-Oosten aan belang winnen wat het evenwicht op wereldniveau betreft.

Tevens moet het ontwerp van Euro-mediterrane handvest voor vrede en stabiliteit, dat het vredesproces en een vreedzame regeling van de huidige conflicten zou moeten behelzen, parlementair beter onderbouwd worden.

De Conferentie van de Voorzitters moet ook initiatieven ondersteunen voor een evenwichtig economisch partnership tussen de landen ten noorden en ten zuiden van de Middellandse Zee, met meer mogelijkheden voor Europese investeringen in die landen en steun voor de economische hervormingen die in de zuidelijke Middellandse-Zeelanden op de rails werden gezet.

Ten slotte onderstreepte de Voorzitter van de Tunesische Kamer van volksvertegenwoordigers dat de culturele samenwerking, de vreedzame coëxistentie van de beschavingen, het uitdragen van cultuur en verdraagzaamheid en de gevolgen van de immigratie thema's zijn die prominent aan de orde gesteld moeten worden door de onderscheiden interparlementaire fora en de onderscheiden nationale parlementen die deelnemen aan het proces van Barcelona.

Dr. Ahmed Fathi Sorour, Voorzitter van de Volksvergadering van Egypte, trad eveneens op als rapporteur voor het 2^e thema. Hij wees erop dat de idee van samenwerking voor veiligheid en samenwerking in het Middellandse-Zeegebied op regerings- en parlementair niveau voor het eerst geopperd werd op de Tweede Mediterrane Conferentie voor veiligheid en samenwerking (CSCM) in Valletta in 1995, d.i. nog vóór de Conferentie van Barcelona, waar het Euro-mediterrane partnerschap officieel in de steigers gezet werd. Wat de naam van de nieuwe Parlementaire Assemblee betreft, drong hij erop aan dat voor de term «vereniging» boven «conferentie» zou worden gekozen.

Hij onderstreepte dat de Euro-mediterrane parlementaire dialoog er in de eerste plaats toe strekt vrede en stabiliteit tot stand te brengen in de Euro-mediterrane regio.

De EU moet zich actief inzetten om de onafhankelijkheid van Irak te waarborgen en ervoor te zorgen dat de nationale integriteit en de territoriale eenheid van dat land behouden blijven.

Il a rappelé le principe de la non-ingérence dans les affaires intérieures et du respect de la souveraineté nationale qui doit prévaloir dans le dialogue parlementaire relatif au 1^{er} pilier concernant les droits de l'homme et la démocratisation.

Concernant le partenariat économique et le projet d'établir une zone de libre-échange, le Président du Parlement égyptien regrette l'attitude protectionniste de l'Union européenne concernant l'importation de produits agricoles en provenance des pays partenaires méditerranéens.

Lors de l'échange de vues qui s'ensuivit, **M. Geert Lambert**, *Vice-Président de la Chambre des Représentants* de Belgique, prit la parole sur le thème du dialogue parlementaire au sein de l'espace euro-méditerranéen.

Il déclare que les Parlements ayant partie au dialogue euro-méditerranéen doivent veiller à mettre sur pied, au plan national, un arsenal législatif adéquat permettant de concrétiser en droit interne les objectifs qui ont trait aux trois volets du Processus de Barcelone. Ils doivent également veiller à sensibiliser régulièrement leurs gouvernements respectifs aux objectifs du partenariat.

Les Parlements nationaux doivent, en outre, soutenir la politique de l'Union européenne en matière de financement et d'investissement dans les pays partenaires méditerranéens grâce au développement du programme MEDA et de la facilité FEMIP au sein de la BEI.

Une législation nationale adaptée doit aussi permettre de promouvoir, sur le plan intérieur, la tolérance culturelle et religieuse, résoudre les problèmes de migration et lutter contre toutes les formes de corruption, de crime organisé et de terrorisme.

Les assemblées législatives sont également des chambres d'écho qui se doivent d'informer la population et la société civile concernant les enjeux du Processus de Barcelone. À cet égard, les organisations non gouvernementales devraient être appelées à jouer un rôle important dans ce processus.

Il convient également de veiller à accélérer la procédure de ratification par les Parlements nationaux respectifs des accords d'association bilatéraux euro-médi-

Hij bracht het principe van de niet-inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van een andere natie in herinnering en attendeerde erop dat er niet getornd mag worden aan de nationale soevereiniteit; die uitgangspunten moeten voorop staan in de parlementaire dialoog over de eerste pijler, met betrekking tot de mensenrechten en de democratisering.

In verband met het economische partnership en de plannen om een vrijhandelszone af te bakenen betreurde de Voorzitter van het Egyptische Parlement het protectionisme van de Europese Unie ten aanzien van de invoer van landbouwproducten uit de partnerlanden in het Middellandse-Zeegebied.

Tijdens de daaropvolgende gedachtewisseling nam ondervoorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers **Geert Lambert** het woord over de parlementaire dialoog in de Euro-mediterrane ruimte.

Hij verklaarde dat de parlementen die deel hebben aan de Euro-mediterrane dialoog zich op nationaal niveau met de nodige wetgevingstechnische instrumenten moeten toerusten om de doelstellingen met betrekking tot de drie hoofdstukken van het proces van Barcelona in nationale rechtsregels te gieten. Ze moeten hun respectieve regeringen ook regelmatig sensibiliseren voor de doelstellingen van het partnerschap.

Bovendien moeten de nationale parlementen hun steun verlenen aan het beleid van de Europese Unie op het stuk van de financiering van en de investeringen in de mediterrane partnerlanden via de ontwikkeling van het MEDA-programma en van de Europees-Mediterrane Investerings- en Partnerschapsfaciliteit (FEMIP) in het kader van de Europese Investeringsbank (EIB).

De aanpassing van de nationale wetgeving moet het tevens mogelijk maken de culturele en religieuze tolerantie op nationaal vlak te bevorderen, de migratieproblemen op te lossen en alle mogelijke vormen van corruptie, van georganiseerde misdaad en van terrorisme te bestrijden.

De wetgevende assemblees vervullen tevens de rol van klankbord en moeten de bevolking en het maatschappelijk middenveld informeren over de betekenis van het Proces van Barcelona. In dit Proces is een belangrijke rol weggelegd voor de niet-gouvernementele organisaties.

Bovendien moet er worden op toegezien dat de ratificatie van de Euro-mediterrane bilaterale associatieverdragen door de onderscheiden nationale parlemen-

terranéens qui ont maintenant pratiquement tous été signés avec les pays partenaires méditerranéens.

Le Vice-Président, M. Geert Lambert, a plaidé pour la relance du projet de la Charte euro-méditerranéenne pour la paix et la stabilité, visant à encourager les relations de bon voisinage, la coopération sous-régionale et la promotion de la culture de la prévention des conflits.

Il faut cependant veiller à ce que la Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens ne se mue pas en une tribune politique destinée à évoquer uniquement les vicissitudes du Processus de Paix au Moyen-Orient. Les travaux de la Conférence doivent pouvoir amener les participants à traiter équitablement de tous les sujets afférents aux trois piliers du Processus de Barcelone.

Il a salué le rôle primordial qu'est appelée à jouer l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne.

M. Geert Lambert a insisté sur la complémentarité des différents fora parlementaires euro-méditerranéens, comme le Forum parlementaire euro-méditerranéen des Femmes ou l'Assemblée Parlementaire des États Méditerranéens qui sera bientôt créée au sein de l'Union Interparlementaire (UIP) et qui sera entre autres chargée du suivi de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Méditerranée (CSCM).

Lors de l'échange de vues sur le thème du dialogue parlementaire dans l'espace euro-méditerranéen qui s'ensuivit, les participants suivants ont en outre pris la parole:

– Le Dr **A. Al-Majali**, Vice-Président du Sénat de Jordanie;

– M. **J. B. Mota Amaral**, Président de l'Assemblée de la République du Portugal;

– M. **B. Arinç**, Président de la Grande Assemblée Nationale turque;

– M. **A. Chrysostomou**, Président de la commission des Finances et des Affaires budgétaires de la Chambre des Représentants de Chypre;

– M. **A. Saadi**, membre de l'Assemblée Populaire Nationale d'Algérie;

ten wordt versneld. Nagenoeg alle mediterrane partnerlanden hebben deze verdragen al ondertekend.

Ondervoorzitter Geert Lambert, pleitte voor het opnieuw ter hand nemen van het ontwerp van Euro-mediterraan Handvest voor Vrede en Stabiliteit. Dit Handvest is gericht op de bevordering van betrekkingen van goed nabuurschap, van subregionale samenwerking en van een cultuur van conflictpreventie.

Men dient er echter voor te zorgen dat de Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen niet tot een politiek forum verwordt waarop enkel over het verloop van het vredesproces in het Midden-Oosten gedebatteerd wordt. De werkzaamheden van de Conferentie moeten zodanig georganiseerd worden dat de deelnemers alle thema's in verband met de drie pijlers van het Proces van Barcelona evenwichtig aan bod laten komen.

Hij vindt het een goede zaak dat de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee een belangrijke rol is toebedacht.

De heer G. Lambert wees erop dat de diverse Euro-mediterrane parlementaire fora elkaar aanvullen, zoals bijvoorbeeld het Euro-mediterraan Parlementair Forum voor de Vrouwen of de Parlementaire Assemblee van de Mediterrane Staten die weldra bij de Interparlementaire Unie (IPU) zal worden opgericht en onder meer belast zal worden met de *follow-up* van de Conferentie over Veiligheid en Samenwerking in de Mediterrane Regio (CSCM).

Tijdens de daaropvolgende gedachtewisseling over het thema van de parlementaire dialoog in de Euro-mediterrane ruimte voerden ook de volgende deelnemers het woord:

– Dr. **A. Al-Majali**, ondervoorzitter van de Senaat van Jordanië;

– De heer **J. B. Mota Amaral**, voorzitter van de Assemblee van de Republiek Portugal;

– De heer **B. Arinç**, voorzitter van de Turkse Grote Nationale Assemblee;

– De heer **A. Chrysostomou**, voorzitter van de commissie voor Financiën en Begrotingsaangelegenheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Cyprus;

– De heer **A. Saadi**, lid van de Nationale Volksassemblee van Algerije;

– M. **L. Pastusiak**, Président du Sénat de la République de Pologne;

– M. **A. Radi**, Président de la Chambre des Députés du Royaume du Maroc;

– Dr. **K. Szili**, Président de l'Assemblée Nationale de Hongrie;

– M. **A. J. Saleh**, membre du Conseil Législatif de l'Autorité Palestinienne;

– Mme **H. D'Amato**, Présidente de la commission des Affaires sociales de la Chambre des Députés de Malte ;

– M. **P. Westerberg**, Premier Vice-Président du Parlement de Suède ;

– M. **R. Salles**, Vice-Président de l'Assemblée Nationale française ;

– M. **K. Al Shazly**, Ministre des Affaires parlementaires de la République Arabe d'Égypte ;

– Mme **S. Becerril**, Vice-Présidente du Congrès des Députés d'Espagne ;

– Mme **E. Ergma**, Présidente du Parlement d'Estonie ;

– M. **V. P. Andriukaitis**, Vice-Président du Seimas de la République de Lituanie.

Les thèmes suivants furent abordés lors des échanges de vues sur le deuxième thème :

– Les représentants des assemblées des pays d'Europe centrale et des pays baltes qui adhéreront le 1^{er} mai 2004 à l'UE, présents en tant qu'observateurs à cette Conférence des Présidents, ont insisté sur la dimension d'ouverture à l'Est de l'Union européenne. De manière générale, ces pays soutiennent également la Nouvelle Initiative de Voisinage de l'UE pour une Europe élargie, lancée par la commission européenne, qui devrait servir à stabiliser la situation politique et économique des pays situés aux frontières de l'UE. L'intérêt pour le développement économique et les échanges interculturels avec les pays du Bassin méditerranéen est également bien présent dans le chef des délégations parlementaires d'Europe centrale.

– De heer **L. Pastusiak**, voorzitter van de Senaat van de Republiek Polen;

– De heer **A. Radi**, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van het Koninkrijk Marokko;

– Dr. **K. Szili**, voorzitter van de Nationale Assemblée van Hongarije;

– De heer **A. J. Saleh**, lid van de Wetgevende Raad van de Palestijnse Autoriteit;

– Mevrouw **H. D'Amato**, voorzitter van de commissie voor Sociale Zaken van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta;

– De heer **P. Westerberg**, eerste ondervoorzitter van het Parlement van Zweden;

– De heer **R. Salles**, ondervoorzitter van de Franse Nationale Assemblée;

– De heer **K. Al Shazly**, minister van Parlementaire Aangelegenheden van de Arabische Republiek Egypte;

– Mevrouw **S. Becerril**, ondervoorzitter van het Spaans Congres van afgevaardigden;

– Mevrouw **E. Ergma**, voorzitter van het Parlement van Estland;

– De heer **V.P. Andriukaitis**, ondervoorzitter van de Seimas van de Republiek Litouwen.

Volgende onderwerpen kwamen aan bod tijdens de gedachtewisselingen over het tweede thema:

– De vertegenwoordigers van de assemblees van de Centraal-Europese en van de Baltische landen die op 1 mei 2004 tot de EU toetreden woonden als waarnemers deze Conferentie van Voorzitters bij en onderstreepten het belang van de uitbreiding van de Europese Unie in oostelijke richting. Algemeen gesproken ondersteunen deze landen eveneens het Nieuw Initiatief van Nabuurschap van de EU in het kader van de uitbreiding van Europa. Dit Initiatief gaat uit van de Europese Commissie en moet leiden tot politieke en economische stabiliteit in de grenslanden van de EU. De parlementaire delegaties uit Centraal-Europa tonen eveneens een grote belangstelling voor de economische ontwikkeling van en de interculturele uitwisselingen met de landen rond de Middellandse Zee.

Ils saluent unanimement la création de l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne et apportent leur soutien à la participation des pays des Balkans occidentaux en tant qu'observateurs aux travaux de cette nouvelle Assemblée.

Ils ont rappelé leurs propres expériences de coopération interparlementaire régionale au sein de fora interparlementaires tels que l'Assemblée Baltique.

– **Mme D'Amato**, Membre de la Chambre des Députés de Malte, et d'autres intervenants ont insisté pour que les deux fora parlementaires euro-méditerranéens principaux, à savoir l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne, d'une part, et l'Assemblée Parlementaire des États Méditerranéens à créer au sein de l'UIP, d'autre part, conservent dans le futur leurs objectifs et leur identité propres, tout en assurant une synergie nécessaire.

Ainsi, l'Assemblée Parlementaire des États Méditerranéens, associant tous les États riverains de la Méditerranée, et étant l'émanation du processus du Conseil de Sécurité et de Coopération de la Méditerranée (CSCM), constitue surtout un Forum parlementaire régional où les problèmes spécifiques de ces pays peuvent être directement examinés et solutionnés par les principaux intéressés, alors que l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne représente plutôt un processus de débat Nord-Sud entre les pays de l'UE et les pays partenaires méditerranéens concernant le Processus de Barcelone.

M. Abdelwahad Radi, Président de la Chambre des Députés du Maroc, a plaidé pour le maintien des différents fora interparlementaires euro-méditerranéens qui favorisent le rapprochement entre les cultures, les civilisations et les religions au Nord et au Sud du Bassin méditerranéen grâce au dialogue fructueux et très utile qu'elles y instaurent. Il a insisté sur le rôle moteur joué par la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Méditerranée (CSCM) depuis 14 ans pour la promotion du dialogue entre les peuples.

Le Président **Radi** a rappelé que les Assemblées parlementaires de l'OTAN, de l'OSCE et du Conseil de l'Europe abordent également la problématique de l'Espace euro-méditerranéen dans les thèmes dont elles ont à débattre.

Il s'inquiète des amalgames et des préjugés culturels qui voient le jour dans les pays occidentaux comme, par exemple, l'interdiction du port du voile dans les écoles de la République française ou la publication d'ouvrages

Ze loven eenparig de oprichting van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee en steunen het voorstel om de westelijke Balkanlanden als waarnemers toe te laten tot de werkzaamheden van deze nieuwe Assemblee.

Ze verwezen naar hun eigen ervaringen op het stuk van regionale interparlementaire samenwerking in interparlementaire fora, zoals in de Baltische Assemblee.

– **Mevrouw D'Amato**, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta, sprak samen met andere sprekers de wens uit dat de twee voornaamste Euro-mediterrane parlementaire fora, de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee en de Parlementaire Assemblee van de Mediterrane Staten die binnen de IPU zal worden opgericht in de toekomst hun eigen doelstellingen en identiteit zullen bewaren en tegelijk waar nodig zullen samenwerken.

De Parlementaire Assemblee van de Mediterrane Staten omvat alle landen die aan de Middellandse Zee liggen en is het resultaat van het proces van de Conferentie over Veiligheid en Samenwerking in de Mediterrane Regio (CSCM). Ze is op de eerste plaats een regionaal parlementair forum waarop de voornaamste betrokkenen de specifieke problemen van deze landen rechtstreeks met elkaar bespreken en er oplossingen voor zoeken, terwijl in de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee de landen van de EU en de mediterrane partnerlanden veeleer een Noord-Zuid-dialoog voeren over het proces van Barcelona.

De heer Abdelwahad Radi, voorzitter van het Marokkaanse Huis van Afgevaardigden, pleitte voor het behoud van de verschillende interparlementaire Euro-mediterrane fora. Zij dragen immers bij tot het dichten van de kloof tussen de culturen, de beschavingen en de godsdiensten ten Noorden en ten Zuiden van het Middellandse-Zeegebied, dankzij de vruchtbare en zeer nuttige dialoog die op die fora tot stand komt. Hij onderstreepte dat de Conferentie voor de Veiligheid en de Samenwerking in de mediterrane regio (CSCM) sinds 14 jaar een voortrekkersrol speelt in het aanzwengelen van de dialoog tussen de volkeren.

Voorzitter **Radi** wees er voorts op dat de problematiek van de Euro-mediterrane ruimte eveneens in de parlementaire assemblees van de NAVO, de OVSE en de Raad van Europa aan bod komt.

Het gebrek aan nuancering waarvan de westerse landen blijk geven en de culturele vooroordelen die er de kop opsteken, verontrusten hem. Hij verwijst onder meer naar het verbieden van de hoofddoek in de openbare

sur des poncifs, tels que l'incompatibilité de l'Islam avec la modernité ou la supériorité de la civilisation occidentale.

De telles décisions et publications anéantissent les efforts entrepris par les pouvoirs publics, visant à la promotion de la démocratie, de l'État de droit et de la tolérance religieuse dans les pays partenaires méditerranéens.

Il convient, au contraire, d'encourager un véritable dialogue entre les cultures et les religions en développant les échanges interuniversitaires, les contacts entre les ONG et la transmission d'informations objectives sur les civilisations concernées.

M. Rudy Salles, Vice-Président de l'Assemblée Nationale française, a insisté pour que des liens étroits de collaboration parlementaire s'établissent entre l'APEM et l'Assemblée Parlementaire des États Méditerranéens au sein de l'UIP, car celle-ci intégrera en tant que membres à part entière des pays comme la Lybie ou la Bosnie-Herzégovine, riverains du Bassin méditerranéen qui doivent pouvoir accéder comme d'autres au Dialogue euro-méditerranéen. Il a plaidé pour que des représentants de l'UIP et de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe soient accueillis en tant qu'observateurs à la séance inaugurale de l'APEM à Athènes.

Samedi 21 février 2004

Le débat sur le projet de Déclaration Finale de la 4^e Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens était à l'ordre du jour de la séance du samedi 21 février 2004 (N.B. : la Déclaration Finale adoptée à l'issue de ces débats est reprise en annexe du présent rapport).

Les amendements suivants furent proposés au projet de Déclaration Finale :

- **M. Geert Lambert**, Vice-Président de la Chambre a co-signé avec les représentants des Assemblées parlementaires de la France, du Portugal, du Luxembourg et du Maroc, un amendement au projet de déclaration finale de la Conférence, visant à insérer un alinéa supplémentaire au paragraphe 27, demandant qu'un représentant de l'Union Interparlementaire, un représentant de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe et un représentant de l'Assemblée de l'UEO soient conviés en tant qu'observateurs aux travaux de la première conférence de l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne.

Franse scholen en naar het publiceren van boeken waarin gemeenplaatsen als de onverenigbaarheid van islam en moderniteit of de superioriteit van de westerse beschaving, worden geponeerd.

Dergelijke beslissingen en publicaties ondergraven de inspanningen die de overheid zich getroost om in de mediterrane partnerlanden de democratie, de rechtsstaat en de religieuze tolerantie te bevorderen.

Er dient, integendeel, tussen de culturen en de godsdiensten een echte dialoog op gang te worden gebracht, door de wisselwerking tussen de universiteiten en de contacten tussen de NGO's uit te breiden en door ervoor te zorgen dat over de onderscheiden beschavingen objectieve gegevens ter beschikking worden gesteld.

De heer Rudy Salles, ondervoorzitter van de Franse nationale assemblee, vroeg met aandrang tussen de EMPA en de parlementaire assemblee van de mediterrane landen binnen de IPU nauwe samenwerkingsverbanden tot stand te brengen. Landen als Libië of Bosnië-Herzegovina zullen daar immers als volwaardig lid deel van uitmaken. Als Middellandse-Zeelanden moeten ook zij aan de Euro-mediterrane dialoog kunnen deelnemen. Hij pleitte ervoor dat vertegenwoordigers van de IPU en van de parlementaire assemblee van de Raad van Europa als waarnemers de openingsvergadering van de EMPA in Athene zouden bijwonen.

Zaterdag 21 februari 2004

De bespreking van de ontwerp-Slotverklaring van de 4^{de} Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen stond op de agenda van de vergadering van zaterdag 21 februari 2004 (NB: de Slotverklaring die na afloop van die bespreking werd goedgekeurd, gaat als bijlage bij dit verslag)

Op de ontwerp-Slotverklaring werden volgende amendementen ingediend:

- **de heer Geert Lambert**, ondervoorzitter van de Kamer, diende samen met de vertegenwoordigers van de parlementaire assemblees van Frankrijk, Portugal, Luxemburg en Marokko een amendement in op de ontwerp-Slotverklaring van de Conferentie; het strekt ertoe in paragraaf 27 een lid in te voegen waarin wordt gevraagd een vertegenwoordiger van de Interparlementaire Unie, van de parlementaire assemblee van de Raad van Europa en van de WEU-assemblee als waarnemers uit te nodigen op de werkzaamheden van de eerste conferentie van de Euro-mediterrane parlementaire assemblee.

L'interaction, la coordination nécessaire et la convergence des thèmes abordés au sein de ces différentes enceintes parlementaires constituaient les motifs principaux pour le dépôt d'un tel amendement.

Le texte de l'amendement, excluant la mention de la représentation de l'Assemblée de l'UEO et incluant une proposition de représentation de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, fut adopté par consensus.

- La délégation italienne a déposé un amendement à l'article 18 demandant d'ajouter un alinéa concernant la promotion effective de la Facilité Euro-Méditerranéenne d'Investissement et de Partenariat (FEMIP) et l'accélération de la mise en œuvre des programmes économiques MEDA de la Commission européenne.

- Un amendement fut déposé par la délégation jordanienne, demandant l'ajout d'un alinéa au § 28 concernant le rôle central joué par l'Institut du Leadership International relevant de l'Université des Nations unies en faveur du dialogue entre les leaders du Partenariat euro-méditerranéen.

- Enfin, un amendement fut proposé par la délégation marocaine, qui insista sur l'importance de la tenue de conférences ministérielles sectorielles concernant les Transports, la Culture et l'Information en plus des conférences sur l'Agriculture et l'Énergie telles que mentionnées au § 19 du projet de déclaration finale.

- Tous ces amendements furent adoptés par consensus.

- La Déclaration Finale ainsi amendée fut également adoptée par consensus.

M. **A. Al Majali**, Vice-Président du Sénat de Jordanie a communiqué que la prochaine édition de la Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens pourrait éventuellement se tenir en Jordanie.

- M. **Anton Tabone** a conclu la 4^e Conférence des Présidents en adressant ses remerciements à l'ensemble des délégations.

Le rapporteur,

Geert LAMBERT

De interactie tussen en de noodzakelijke coördinatie en convergentie van de thema's die in de onderscheiden parlementaire assemblees worden besproken, waren de belangrijkste drijfveren om dat amendement in te dienen.

De tekst van het amendement werd bij consensus aangenomen, nadat volgende wijzigingen werden aangebracht: de vertegenwoordiger van de WEU-assemblee werd geschrapt en een vertegenwoordiger van de parlementaire assemblee van de OVSE werd ingevoegd.

- De Italiaanse delegatie diende een amendement op artikel 18 in, dat ertoe strekt een lid toe te voegen met het oog op de daadwerkelijke promotie van de Europees-mediterrane investerings- en partnerschapsfaciliteit (FEMIP) en de versnelde uitvoering van de economische MEDA-programma's van de Europese Commissie.

- De Jordaanse delegatie diende een amendement in, dat ertoe strekt in paragraaf 28 een lid betreffende de International Leadership Academy, die van de Universiteit van de Verenigde Naties afhangt, in te voegen. Aan die instelling zou, met het oog op het aanzwengelen van de dialoog tussen de leiders van het Euro-mediterraan partnerschap, een centrale rol moeten worden toebedeeld.

- Tot slot stelde de Marokkaanse delegatie een amendement voor, waarin het belang van sectorale ministeriële conferenties met betrekking tot Vervoer, Cultuur en Informatie – naast de in paragraaf 19 van de ontwerp-Slotverklaring vermelde conferenties met betrekking tot Landbouw en Energie – wordt onderstreept.

- Al die amendementen werden bij consensus aangenomen.

- De aldus geamendeerde Slotverklaring werd eveneens bij consensus goedgekeurd.

De heer **A. Al –Majali**, ondervoorzitter van de Jordaanse Senaat, suggereerde de volgende Conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen in Jordanië te houden.

- De heer **Anton Tabone** richtte, tot besluit van de 4^{de} Conferentie van de Voorzitters, een dankwoord aan alle delegaties.

De rapporteur,

Geert LAMBERT

III.— DÉCLARATION FINALE (VERSION OFFICIELLE)

I. Introduction

1. La Quatrième Conférence des Présidents / Speakers des Parlements Euro-Méditerranéens a eu lieu à La Valette les 20 et 21 février 2004, dans un climat constructif et cordial qui augure bien d'une meilleure consolidation de la diplomatie parlementaire dans la région euro-méditerranéenne. Les Présidents / Speakers ont réitéré leur engagement total aux valeurs et objectifs précisés dans la Déclaration de Barcelone, en soulignant que la dimension parlementaire constitue un élément essentiel pour promouvoir, maintenir et étendre les voies du dialogue et de la compréhension, permettant de faire face aux défis dans les domaines de la sécurité et de la stabilité, de la mondialisation, de la réforme économique et du développement social.

2. Les Présidents / Speakers ont exprimé leurs remerciements à la Chambre des Députés de Malte pour avoir invité à cette Conférence les Pays accédant à l'Union Européenne. Ils ont en même temps convenu qu'à partir de l'adhésion, le 1^{er} mai 2004, les nouveaux membres de l'Union seront admis en tant que membres à part entière de la Conférence des Présidents / Speakers de la région euro-méditerranéenne.

3. Les Présidents / Speakers participant à la Conférence ont réexaminé le progrès fait dans le cadre du Processus de Barcelone depuis leur dernière réunion tenue en février 2002 à Athènes, en Grèce.

4. Les Ministres des Affaires Etrangères de la région euro-méditerranéenne se sont réunis à Valence pour la 5^e session des conférences ministérielles régulières, tenue les 22 et 23 avril 2002 dans le cadre du processus. Ils ont dressé le Plan d'Action de Valence dont les dispositions ont été davantage développées durant la réunion ministérielle tenue au milieu du mandat en Crète en mai 2003, et mises au point au cours de la 6^e Réunion Régulière des Ministres qui a eu lieu à Naples les 2 et 3 décembre 2003. Les Ministres ont convenu de consolider le dialogue politique à travers la création d'une Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne. Au chapitre de l'économie et des finances ils se sont réjouis des décisions prises par ECOFIN de renforcer FEMIP au sein de la BEI, cet instrument ayant des qualités permettant de soutenir le secteur privé. Afin d'améliorer l'aspect humain du processus, les Ministres ont convenu de créer une Fondation Euro-Méditerranéenne pour le Dialogue entre Cultures.

III.— SLOTVERKLARING (VERTALING)

I. Inleiding

1. De Vierde Conferentie van de Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen heeft op 20 en 21 februari 2004 plaatsgevonden in Valletta, in een constructieve en hartelijke sfeer die een goed voorteken vormt voor een sterkere consolidatie van de parlementaire diplomatie in de Euro-mediterrane regio. De Voorzitters hebben herhaald dat ze zich ten volle engageren voor de in de Verklaring van Barcelona gepreciseerde waarden en doelstellingen, en onderstrepen dat het parlementaire aspect daarbij een van de essentiële middelen is om vormen van dialoog en begrip te bevorderen, in stand te houden en te verruimen. Aldus kan het hoofd worden geboden aan de uitdagingen inzake veiligheid en stabiliteit, mondialisering, economische hervormingen en sociale ontwikkeling.

2. De Voorzitters hebben de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta hun dank betuigd omdat zij op deze Conferentie de landen die tot de Europese Unie toetreden, heeft uitgenodigd. Zij zijn tegelijkertijd overeengekomen dat de nieuwe EU-leden vanaf de toetreding op 1 mei 2004 als volwaardig lid zullen worden toegelaten tot de Conferentie van Voorzitters van de Euro-mediterrane regio.

3. De aan de Conferentie deelnemende Voorzitters hebben nogmaals onderzocht welke vooruitgang in het kader van het proces van Barcelona is geboekt sinds hun laatste vergadering, die in het Griekse Athene werd gehouden.

4. De ministers van Buitenlandse Zaken van de Euro-mediterrane regio zijn in het kader van dat proces op 22 en 23 april 2002 in Valencia bijeen gekomen voor de vijfde zitting van de ministeriële conferentie. Zij hebben het Actieplan van Valencia opgesteld, waarvan de bepalingen verder werden uitgewerkt tijdens de ministeriële vergadering die halfweg het mandaat werd gehouden op Kreta, en afgewerkt in de loop van de zesde ministeriële conferentie die op 2 en 3 december 2003 plaatsvond in Napels. De ministers zijn overeengekomen de politieke dialoog te consolideren via de oprichting van een Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée. Inzake economie en financiën verheugen zij zich over de door ECOFIN genomen beslissingen die ertoe strekken FEMIP binnen de EIB te versterken, aangezien dat instrument kwaliteiten heeft waarmee de privé-sector kan worden ondersteund. Om het proces een menselijker gezicht te verlenen zijn de ministers overeengekomen een Euro-mediterrane Stichting voor de bevordering van de dialoog tussen culturen en beschavingen op te richten.

5. Conscients du rôle des parlementaires au sein de leur société et de leur parlement respectif, les Présidents / Speakers se sont réjouis de la création d'une Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne qui devrait renforcer le mécanisme du processus de Barcelone.

6. Les Présidents / Speakers ont ensuite réexaminé la situation dans la région euro-méditerranéenne et ont fait une analyse approfondie des développements régionaux qui ont des conséquences sur le travail du processus dans les trois domaines de coopération.

II. Le Partenariat politique et de sécurité

7. Les Présidents / Speakers ont souligné l'importance de dynamiser le processus de paix au Moyen-Orient, conformément à la Déclaration de Barcelone, et aux décisions des Conférences Ministérielles, en vue de trouver une solution qui implique deux Etats, Israël et un Etat Palestinien, l'un à côté de l'autre, afin de parvenir à une paix totale entre les peuples israélien et palestinien par le biais de la Feuille de Route. Une paix durable devrait également inclure la Syrie et le Liban, selon les Principes de Madrid.

8. Les Présidents / Speakers ont convenu que l'Irak devrait retrouver la paix et la stabilité aussitôt que possible et que le pays devrait préserver son unité en tant que nation jouissant de ses valeurs culturelles et ethniques. La présence de forces étrangères devrait être de nature provisoire, et leur mission devrait être celle de rétablir en Irak une situation de stabilité et de sécurité. Pour cette raison, les Présidents / Speakers se sont réjouis de l'accord pour une transition du pouvoir dans des délais préétablis, qui prévoit des élections législatives aussitôt que les formalités et les modifications constitutionnelles seront mises au point. Ils ont invité le peuple irakien à soutenir l'établissement d'un gouvernement légal qui permettra au pays de vivre dans la paix et la stabilité. Dans ce contexte, tout acte de violence devrait être vigoureusement rejeté, puisqu'il provoque une souffrance extrême et inutile et constitue une violation inacceptable des droits fondamentaux de l'homme. Ils ont exprimé leur souhait que la communauté internationale, grâce surtout à l'Organisation des Nations Unies, s'engage à favoriser une transition méthodique du pouvoir, ainsi que la reconstruction et le développement économique en Irak.

5. De Voorzitters zijn zich bewust van de rol die de parlementsleden spelen in hun respectieve samenleving en parlement, en zij verheugen zich dan ook over de oprichting van een Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee, die het mechanisme waarin het proces van Barcelona voorziet zou moeten versterken.

6. Vervolgens hebben de Voorzitters nogmaals de toestand in de Euro-mediterrane regio onderzocht, en een grondige analyse gemaakt van de regionale ontwikkelingen welke gevolgen hebben op de werkzaamheden inzake het proces wat de drie samenwerkingsdomeinen betreft.

II. Het Partnerschap op politiek vlak en op veiligheidsvlak

7. De Voorzitters hebben onderstreept dat het van belang is het vredesproces in het Midden-Oosten, overeenkomstig de Verklaring van Barcelona en de op de ministeriële conferenties genomen beslissingen, meer dynamiek te verlenen. Aldus is het de bedoeling een oplossing te vinden waarbij twee Staten, Israël en de Palestijnse Staat, op voet van gelijkheid worden betrokken, teneinde met behulp van de routekaart algehele vrede te bereiken tussen het Israëlische en het Palestijnse volk. Voor een duurzame vrede is volgens de beginselen van Madrid ook vrede in Syrië en Libanon vereist.

8. De Voorzitters zijn het erover eens dat in Irak zo spoedig mogelijk opnieuw vrede en stabiliteit zouden moeten heersen, alsmede dat het land zijn eenheid als natie zou moeten vrijwaren, waarbij de culturele en etnische waarden in dat land kunnen worden beleefd. De aanwezigheid van een buitenlandse krijgsmacht zou voorlopig moeten zijn, en haar opdracht zou erin moeten bestaan in Irak een veilige en stabiele toestand te herstellen. Daarom zijn de Voorzitters ingenomen met het akkoord met het oog op een machtsoverdracht binnen een vooraf vastgestelde termijn, dat voorziet in parlementsverkiezingen zodra de formaliteiten en grondwetswijzigingen terzake rond zijn. Zij hebben het Iraakse volk uitgenodigd zijn steun te verlenen aan de installatie van een wettige regering die het mogelijk maakt er vreedzaam in een stabiel land te leven. In die context zou elke vorm van geweldpleging krachtig moeten worden verworpen, aangezien zulks extreem en nutteloos lijden veroorzaakt alsook een onaanvaardbare schending van de fundamentele mensenrechten inhoudt. Zij hebben de wens uitgesproken dat de internationale gemeenschap, er zich, vooral dankzij de Verenigde Naties, toe zou verbinden een ordelijke machtsoverdracht, alsmede de wederopbouw en de economische ontwikkeling van Irak te bevorderen.

9. Les Présidents / Speakers se sont réjouis des signes positifs émergeant de la Jamahiriya libyenne, en particulier la décision de l'autorité libyenne de se débarrasser des programmes des armes de destruction massive et d'accueillir à l'intérieur de ses installations les inspecteurs de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique. Les Présidents / Speakers ont réitéré leur appel fait à la Libye, d'adhérer à la Déclaration de Barcelone et de s'unir au Partenariat Euro-Méditerranéen.

Les Présidents / Speakers ont reconnu que la prolifération des armes de destruction massive et leurs moyens de livraison, tels les engins ballistiques, constituent une menace croissante pour la paix et la sécurité internationales. Ils ont fait appel à tous les Etats, sans exception, pour qu'ils soutiennent et respectent le désarmement multilatéral, les traités et les accords de non prolifération, et qu'ils y adhèrent, conformément aux principes de la Déclaration de Barcelone.

10. Les Présidents / Speakers ont réexaminé les développements récents dans la région sous l'optique de l'élargissement imminent de l'Union Européenne, le 1^{er} mai 2004. Ils ont affirmé que le processus d'élargissement devrait favoriser la consolidation du continent européen. Ils ont également réitéré que l'Union Européenne devrait demeurer ouverte aux pays se situant à la périphérie du continent en mettant en application la Nouvelle Politique Européenne de Voisinage. La stabilité et la sécurité du continent européen de même que des états voisins de l'Union devraient servir à renforcer la validité de l'Europe avec ses pays voisins sur la scène des relations internationales. Les Présidents se sont réjouis de l'accès des Etats non-membres de la communauté aux programmes de l'Union ; ils ont prié tous les partis d'amener la réalisation de ce projet. A cet effet, et en accord avec le Programme de Thessaloniki pour les pays des Balkans occidentaux, les Présidents / Speakers ont recommandé d'inviter les institutions parlementaires des Balkans occidentaux à assister en tant qu'observateurs aux futures Conférences des Présidents / Speakers des Parlements Euro-Méditerranéens.

Ils se sont réjouis de la reprise récente des négociations à Nicosie pour une solution au problème de Chypre, sous les auspices de l'ONU, et ils ont exprimé leur souhait que ces négociations produisent un résultat positif, qui permettrait à Chypre d'accéder à l'Union en tant que pays réuni, dans l'intérêt des deux communautés de l'île.

9. De Voorzitters zijn verheugd over de positieve tekenen vanuit de Libisch-Arabische Socialistische Volksrepubliek, inzonderheid de beslissing van de Libische overheid om zich te ontdoen van de programma's voor de ontwikkeling van massavernietigingswapens, en inspecteurs van het Internationaal Atoomagentschap toe te laten tot de installaties. De Voorzitters hebben Libië er nogmaals toe opgeroepen de Verklaring van Barcelona te ondertekenen en toe te treden tot het Euro-mediterraan Partnerschap.

De Voorzitters erkennen dat de verspreiding van massavernietigingswapens zoals ballistische tuigen en van de middelen om ze te leveren, een almaar grotere bedreiging vormen voor de vrede en de internationale veiligheid. Zij roepen alle Staten, zonder enige uitzondering, op om de multilaterale ontwapening alsook de non-proliferatieverdragen en -akkoorden te steunen en in acht te nemen; tevens roepen zij die Staten op om tot die verdragen en akkoorden toe te treden overeenkomstig de in de Verklaring van Barcelona vervatte beginselen.

10. De Voorzitters hebben de recente ontwikkelingen in de regio opnieuw onder de loep genomen en daarbij specifiek aandacht besteed aan de gevolgen van de aanstaande uitbreiding van de Europese Unie (gepland voor 1 mei 2004). Zij zijn de mening toegedaan dat het uitbreidingsproces zal bijdragen tot de verdere versterking van het Europese continent. Tevens herhalen zij hun wens dat de Europese Unie haar open houding ten aanzien van de landen aan de rand van het continent handhaaft, via de tenuitvoerlegging van het Nieuw Europees Nabuurschapsbeleid. Als in de EU én haar buurlanden stabiliteit en veiligheid heersen, zal dat Europa en die buurlanden meer geloofwaardigheid geven op het stuk van de internationale betrekkingen. De Voorzitters verheugen zich erover dat ook niet-lidstaten toegang krijgen tot de programma's van de Unie; zij hebben alle betrokkenen gevraagd bij te dragen tot de verwezenlijking van die doelstelling. Daartoe bevelen de Voorzitters, met inachtneming van het programma van Thessaloniki voor de westelijke Balkanlanden, aan om de parlementen van die landen als waarnemer uit te nodigen op de toekomstige Conferenties van de Voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen.

Zij zijn ingenomen met de recente hervatting, onder de auspiciën van de VN, van de onderhandelingen in Nicosia met het oog op de totstandkoming van een oplossing voor het Cypriotische vraagstuk. Ze uiten de wens dat die onderhandelingen een positief resultaat hebben, waardoor Cyprus als een herenigd eiland tot de Unie zou kunnen toetreden, in het belang van de beide bevolkingsgroepen.

11. Les Présidents / Speakers encouragent les pays méditerranéens partenaires au sein du processus à s'engager à effectuer les négociations d'Accords améliorés qui devraient leur garantir un meilleur accès aux outils et aux occasions offerts par l'Union Européenne. Ces accords représenteraient la base sur laquelle la Nouvelle Politique Européenne de Voisinage serait solidement établie dans un climat de partenariat, contribuant de cette façon à favoriser la stabilité, le développement et la démocratie dans l'intérêt commun de l'Union Européenne et des pays partenaires de la Méditerranée.

12. Les Présidents / Speakers reconnaissent le rôle des Nations Unies et de ses principaux organes en tant que pilier du système multilatéral. La Conférence exprime son soutien inconditionné à un engagement actif aboutissant à un multilatéralisme effectif au sein des Nations Unies. En convenant que la structure institutionnelle établie pendant les années qui ont suivi la Deuxième Guerre Mondiale peut continuer de servir de base au système international, les Présidents / Speakers ont recommandé que les décisions prises dans le système multilatéral soient effectivement suivies et mises en application, en particulier celles ayant trait à l'adhésion universelle aux traités de non-prolifération, pour que le processus du désarmement fondamental soit renforcé et qu'il y ait une conformité réelle aux traités.

13. Les Présidents / Speakers ont convenu que le programme de la Justice et de l'Intérieur adopté à Valence devrait servir à stimuler davantage de coopération parmi les états membres dans la lutte ayant trait à des questions de sécurité non militaire telles que la criminalité organisée sous toutes ses formes, le trafic en tout genre, le blanchiment de capitaux et le terrorisme. Le programme exprime également le besoin de coopération afin de régler le mouvement des personnes et offre des occasions de formation dans les secteurs de la Justice et de la Police. En accord avec les recommandations de la Conférence Ministérielle Euro-Méditerranéenne tenue à Naples en décembre 2003, ils ont prié tous les partis du processus euro-méditerranéen de coopérer dans ces secteurs importants.

14. Dans le domaine des droits de l'homme, les Présidents / Speakers se sont réjouis des initiatives prises dans le cadre du Processus de Barcelone en vue d'aller au-delà des succès déjà obtenus et de promouvoir ces droits. L'extension des droits de l'homme à tous les membres de la société permettrait à tout pays de faire des progrès, dans le respect des différences et de la liberté des individus.

11. De Voorzitters moedigen de Mediterrane partnerlanden binnen het proces aan onderhandelingen op te starten over betere akkoorden die de garantie zouden moeten bevatten dat zij makkelijker een beroep kunnen doen op de instrumenten en kansen die de Europese Unie biedt. Bij die akkoorden zouden de diverse landen als partners worden beschouwd en aldus moeten zij de solide basis vormen voor het Nieuw Europees Nabuurschapsbeleid, dat dan ook zal bijdragen tot meer stabiliteit, ontwikkeling en democratie, in het gemeenschappelijke belang van de Europese Unie en de mediterrane partnerlanden.

12. De Voorzitters erkennen de rol van de Verenigde Naties en haar belangrijkste instanties als hoeksteen van een multilateraal beleid. De Conferentie steunt onvoorwaardelijk de actieve inspanningen om binnen de Verenigde Naties te komen tot een daadwerkelijk multilateralisme. Door te erkennen dat de institutionele structuur die in de jaren van de Tweede Wereldoorlog is opgebouwd, de basis kan blijven vormen voor het internationale beleidsbestel, bevelen de parlementsvoorzitters tegelijkertijd aan dat de op multilateraal vlak genomen beslissingen ook écht in de praktijk zouden worden gebracht en gevolgd. Dat moet in elk geval zo zijn voor de beslissingen die betrekking hebben op de universele toetreding tot de non-proliferatieverdragen, zodat het proces van fundamentele ontwapening kan worden versterkt en de verdragen met-terdaad worden nageleefd.

13. De Voorzitters erkennen dat het in Valencia goedgekeurde programma op het stuk van Justitie en Binnenlandse Zaken een bijkomende impuls zou moeten geven aan de samenwerking tussen de lidstaten als het erop aankomt de veiligheid te waarborgen in niet-militaire aangelegenheden, zoals de georganiseerde misdaad in al zijn vormen, allerhande soorten van smokkel, het witwassen van kapitaal en terrorisme. Tevens brengt het programma de nood tot uiting aan samenwerking teneinde het verkeer van personen in goede banen te leiden, en biedt het opleidingskansen bij justitie en politie. In overeenstemming met de aanbevelingen van de Euro-mediterrane Ministerconferentie van Napels in december 2003 dringen de Voorzitters er bij alle partijen in het Euro-mediterraan proces op aan samen te werken in die belangrijke aangelegenheden.

14. Wat de mensenrechten betreft, verheugen de Voorzitters zich over de initiatieven die in het raam van het proces van Barcelona zijn genomen en die ertoe strekken de reeds behaalde successen te consolideren en de mensenrechten te bevorderen. Door die rechten te doen gelden voor alle leden van de samenleving, kan elk land vooruitgang boeken en ervoor zorgen dat de verscheidenheid en eenieders vrijheid worden geëerbiedigd.

15. Les Présidents / Speakers ont demandé de plus grands efforts de la part de tous les partis intéressés, afin qu'ils coopèrent dans la lutte pour combattre le terrorisme à ses sources. Ils croient par ailleurs que les causes premières de ce phénomène, qui ne peuvent en aucun cas constituer une justification d'actes terroristes, devraient être abordées à travers un meilleur développement économique, une meilleure compréhension par chacun des valeurs et cultures des autres et le respect des droits de l'homme, afin de permettre aux peuples de la région de vivre dans le respect des valeurs et cultures de tous et en harmonie avec elles.

Les Présidents / Speakers ont demandé à tous les Etats de signer tous les Protocoles et Conventions des Nations Unies concernant différents aspects de la lutte contre le terrorisme et de les mettre entièrement en oeuvre. Ils ont convenu de travailler ensemble afin de promouvoir l'organisation d'une conférence internationale sur le terrorisme.

III. Le Partenariat économique et financier

16. Les Présidents / Speakers des Parlements Euro-Méditerranéens ont rappelé que la Déclaration de Barcelone demandait le partage de la prospérité au sein du partenariat.

Les Présidents / Speakers ont demandé la formulation d'une perspective globale pour l'avenir, qui détermine les étapes pour réaliser les objectifs stratégiques finaux du Processus de Barcelone.

17. Les Présidents / Speakers se sont réjouis du fait que dans un avenir prochain, tous les Accords d'Association entre l'Union Européenne et les pays partenaires de la Méditerranée seront conclus. A cet effet ils ont prié les Etats membres de l'Union de ratifier ces Accords pour leur permettre d'entrer en vigueur aussitôt que possible.

18. Les Présidents / Speakers se sont réjouis de l'initiative du Maroc, de la Tunisie, de la Jordanie et de l'Egypte d'établir une zone de libre-échange entre eux. Ils prévoient que les négociations suivant la Déclaration d'Agadir seront prochainement mises au point et que le libre-échange parmi les partis intéressés par cet accord sera opérationnel dans peu de temps.

Les Présidents / Speakers ont demandé la promotion effective de la Facilité Euro-Méditerranéenne et des programmes euro-méditerranéens. Ils ont en particulier prié la Commission Européenne et la BEI d'accélérer la mise

15. De Voorzitters pleiten ervoor dat alle betrokkenen de inspanningen opvoeren en meer gaan samenwerken om het terrorisme en zijn oorzaken te bestrijden. Voorts zijn zij van oordeel dat die oorzaken in geen geval een excuus mogen zijn voor terroristische daden. De voedingsbodem van het terrorisme moet worden aangepakt door een betere economische ontwikkeling, een beter inzicht in eenieders waarden en cultuur, alsook eerbied voor de mensenrechten. Pas dan kunnen de volkeren in de regio leven in wederzijds respect en harmonie.

De Voorzitters vragen alle Staten werk te maken van de ondertekening én de volledige tenuitvoerlegging van alle VN-protocollen en -verdragen betreffende de verschillende aspecten van de strijd tegen het terrorisme. Ze zijn het erover eens om samen de organisatie van een internationale conferentie over het terrorisme te bewerkstelligen.

III. Het economisch en financieel partnerschap

16. De Voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen herinneren eraan dat in de Verklaring van Barcelona werd gepleit voor een verdeling van de welvaart binnen het partnerschap.

De Voorzitters dringen aan op de uitstippeling van algemene toekomstperspectieven, waarin de diverse stappen zouden zijn opgenomen om de strategische einddoelstellingen van het proces van Barcelona te verwezenlijken.

17. De Voorzitters zijn ingenomen met het feit dat alle associatieovereenkomsten tussen de Europese Unie en de mediterrane partnerlanden binnenkort zullen worden ondertekend. Zij hebben de EU-lidstaten dan ook gevraagd die overeenkomsten te ratificeren, zodat ze zo spoedig mogelijk in werking kunnen treden.

18. De Voorzitters zijn voorts ingenomen met het initiatief van Marokko, Tunesië, Jordanië en Egypte om tussen die vier landen een vrijhandelszone tot stand te brengen. Zij gaan ervan uit dat, na de verklaring van Agadir, de onderhandelingen binnenkort zullen starten en dat het niet lang zal duren vooraleer tussen de vier betrokken landen vrije handel mogelijk is.

De Voorzitters pleiten voor een daadwerkelijke bevordering van de Euro-mediterrane faciliteit en de Euro-mediterrane programma's. Inzonderheid hebben zij de Europese Commissie en de EIB gevraagd meer spoed

en œuvre des programmes économiques MEDA et de ceux prévus par la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP) ainsi que l'augmentation des fonds annuels, disponibles pour le développement dans les pays partenaires méditerranéens.

19. Les Présidents / Speakers se sont déclarés satisfaits de l'organisation à échéance régulière des conférences ministérielles, en particulier celles ayant trait à l'industrie et au commerce. Ils considèrent que les conférences ministérielles sur l'Agriculture, l'Energie, les Transports, la Culture et l'Information constituent une démarche audacieuse dans la bonne direction. Ils ont en particulier demandé le renforcement du dialogue relativement aux questions économiques, afin que l'on instaure plus de compréhension et de coopération en vue de la réalisation d'un plan égal qui devrait améliorer les échanges commerciaux entre les deux régions et encourager l'investissement étranger direct.

IV. Le Partenariat pour les Affaires Sociales, Culturelles et Humaines

20. Les Présidents / Speakers ont reconnu les Conclusions de la Conférence Ministérielle Euro-Méditerranéenne tenue à Naples les 2 et 3 décembre 2003, concernant la « Migration et le Mouvement des Personnes ». Tout en reconnaissant que si elle est adéquatement gérée, la migration peut être un facteur favorable à la croissance socio-économique de la région, ils ont prié tous les pays de la région de contribuer au projet de la Commission de l'Union Européenne de lancer une étude de la relation qui existe entre la migration légale et clandestine, en les priant d'y participer.

21. Les Présidents / Speakers ont reconnu l'importance des programmes régionaux et les progrès faits grâce à eux, en particulier dans la promotion de la coopération audiovisuelle, de même que dans les domaines du patrimoine et de la Jeunesse.

22. Les Présidents / Speakers ont souligné le besoin d'engager la génération future à réaliser les objectifs du processus de Barcelone, et à éliminer les différences qui existent au sein de la région. A cet égard ils se sont réjouis de la décision de créer une Fondation Euro-Méditerranéenne pour le Dialogue entre Cultures qui devrait être en mesure d'infuser dans la région un dialogue interculturel.

te zetten achter de tenuitvoerlegging van de economische MEDA-programma's en de programma's waarin de Europees-mediterrane investerings- en partnerschapsfaciliteit (FEMIP) voorziet. Voorts bepleiten de Voorzitters een verhoging van de jaarlijkse budgetten ten behoeve van de ontwikkeling in de mediterrane partnerlanden.

19. De Voorzitters spreken hun tevredenheid uit over de ministeriële conferenties die op gezette tijden worden georganiseerd, in het bijzonder over de bijeenkomsten in het teken van de industrie en van de handel. Zij zijn van oordeel dat de ministeriële conferenties betreffende landbouw, energie, vervoer, cultuur en informatie aantonen dat men een stap in de goede richting durft te zetten. In het bijzonder pleiten ze ervoor de dialoog over de economische problemen aan te scherpen om het wederzijds begrip en de samenwerking te verbeteren met het oog op het uitvoeren van een gelijkvormig plan, dat het handelsverkeer tussen de beide regio's en rechtstreekse buitenlandse investeringen moet bevorderen.

IV. Het Partnerschap inzake Sociale, Culturele en Menselijke Aangelegenheden

20. De Voorzitters hechten hun goedkeuring aan de besluiten van de Euro-mediterrane Ministeriële Conferentie, die op 2 en 3 december 2003 rond het thema « Migratie en verkeer van personen » in Napels plaatsvond. Aldus erkennen ze dat migratie de sociaal-economische groei van de regio ten goede kan komen, op voorwaarde dat het fenomeen naar behoren wordt gestuurd. Desondanks worden alle landen van de regio verzocht hun medewerking te verlenen aan een project dat de Europese Commissie heeft opgestart met het oog op het uitvoeren van een studie naar het verband tussen legale en clandestiene migratie.

21. De Voorzitters erkennen het belang van de regionale programma's en de vooruitgang die ze genereren, in het bijzonder op het stuk van de bevordering van de audiovisuele samenwerking, in patrimoniale aangelegenheden en in jeugdzaken.

22. De Voorzitters beklemtonen dat de komende generatie moet worden betrokken bij de verwezenlijking van de doelstellingen van het Barcelona-proces en bij het wegwerken van de verschillen binnen de regio. In dat opzicht verheugen zij zich over de beslissing om een Euro-mediterrane Stichting ter bevordering van de Interculturele Dialoog op te richten, die in staat zou moeten zijn alle betrokkenen om de gesprekstafel te krijgen.

23. Les Présidents / Speakers se sont réjouis du lancement d'une Plateforme Jeunesse mettant en contact les jeunes, tout en leur fournissant l'occasion de mener à bonne fin des activités et des projets qui devraient promouvoir une meilleure compréhension des problèmes et de leurs solutions.

24. Les Présidents / Speakers partagent aussi l'opinion que les communautés euro-méditerranéennes ne se rendent pas compte du travail que l'on est en train de réaliser dans le cadre du processus de Barcelone. Pour cela ils demandent la mise à exécution prochaine du Programme Informations et Communications qui a déjà été proposé et qui est destiné à rendre le processus plus manifeste auprès du plus grand nombre.

25. Les Présidents ont remarqué que le rôle des femmes dans la société doit se développer davantage. Ils ont demandé l'introduction d'un programme particulier grâce auquel les femmes seront plus impliquées dans le travail que l'on est en train de réaliser. De même, le programme devrait fournir aux femmes l'accès aux programmes et aux initiatives d'éducation sociale et leur permettrait de contribuer à la paix et à la compréhension.

V. Rôle des Institutions Parlementaires

26. En réitérant que les Parlements constituent une expression de la volonté souveraine du peuple, et en reconnaissant le rôle important que les parlementaires sont en mesure de jouer dans la région euro-méditerranéenne, les Présidents / Speakers ont souligné le besoin que la diplomatie parlementaire joue un rôle important aux niveaux bilatéral et multilatéral. Ils ont de nouveau affirmé que les processus de la mondialisation et de l'interdépendance, ainsi que la nature même de la coopération internationale s'amélioreront par la participation de toutes les couches sociales, lorsqu'on maintient le dialogue avec elles.

27. Les Présidents / Speakers, tout en souhaitant plein succès à la première réunion de l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne prévue pour mars 2004, prient tous les parlements nationaux et toutes les institutions parlementaires régionales à l'intérieur de la zone euro-méditerranéenne de s'engager activement au travail de cette Assemblée.

Les Présidents / Speakers ont demandé que l'on invite à la première réunion de l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne, un représentant de l'Union Inter-Parlementaire, de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe et de l'Assemblée Parlementaire de l'OSCE, à titre d'observateurs.

23. De Voorzitters verheugen zich dat een Platform voor de Jeugd werd opgericht om jongeren met elkaar in contact te brengen. Tevens stelt dat Platform hen in staat de activiteiten en projecten ter bevordering van een beter inzicht in de problemen en oplossingen tot een goed einde te brengen.

24. De Voorzitters zijn het ermee eens dat de Euro-mediterrane gemeenschappen zich geen rekenschap geven van het werk dat in het kader van het Barcelona-proces wordt gepresteerd. Daarom vragen zij dat het reeds voorgestelde Informatie- en Communicatie-programma snel zou worden uitgevoerd, om het proces bij een zo breed mogelijk publiek toe te lichten.

25. De Voorzitters merken op dat de rol van de vrouw in de samenleving verder moet worden uitgediept. Zij zijn vragende partij voor een bijzonder programma dat vrouwen nauwer bij de aan de gang zijnde werkzaamheden moeten betrekken. Tevens zou dat programma vrouwen toegang moeten verschaffen tot de programma's en initiatieven inzake maatschappelijke opvoeding, waardoor zij aldus zouden kunnen bijdragen tot het bewerkstellingen van de vrede en meer begrip.

V. Rol van de parlementaire instellingen

26. De Voorzitters beklemtonen nogmaals dat de parlementen de soevereine wil van het volk belichamen en dat de parlementsleden een belangrijke rol kunnen spelen in de Euro-mediterrane regio. Tevens wijzen zij op het belang van de parlementaire diplomatie op bilateraal en multilateraal niveau. Zij stellen andermaal dat het mondialiserings- en het interdependentieproces, alsook de internationale samenwerking, erop vooruitgaan als alle lagen van de bevolking hun medewerking verlenen en de dialoog terzake gaande wordt gehouden.

27. De Voorzitters wensen de voor maart 2004 geplande Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee alle succes toe met haar eerste vergadering, en verzoeken alle leden van de nationale en van de regionale parlementaire instellingen in de Euro-mediterrane zone actief mee te werken aan de werkzaamheden van die assemblee.

De Voorzitters wensen dat van de Interparlementaire Unie, van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en van de Parlementaire Vergadering van de OVSE telkens een vertegenwoordiger zou worden uitgenodigd om de eerste vergadering van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee als waarnemer bij te wonen.

28. Les Présidents / Speakers ont enregistré avec satisfaction l'initiative de l'union interparlementaire d'établir une Assemblée Parlementaire des Etats Méditerranéens, qui sera composée des états littoraux de la Méditerranée. L'Assemblée jouera un rôle complémentaire par rapport aux institutions et organisations existantes dans la région.

Les Présidents / Speakers ont exprimé leur satisfaction à l'égard du travail accompli par le Forum Euro-Méditerranéen des Parlementaires Femmes, dont la 4^e Réunion a eu lieu à Amman en octobre 2003. Cette réunion a traité du rôle des femmes dans les conflits armés et dans les processus de paix et de reconstruction à la suite des guerres. Les Présidents / Speakers se sont ensuite engagés à assurer le suivi des résultats du travail du Forum dans leurs Parlements respectifs; ils espèrent que la prochaine Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne développera davantage la contribution des parlementaires femmes.

Les Présidents / Speakers ont estimé que l'Institut du Leadership International qui relève de l'Université des Nations Unies constitue l'un des outils pour le dialogue entre les leaders actuels et futurs, de toutes conditions sociales.

VI. Conclusion

29. Les Présidents / Speakers ont exprimé à la Chambre des Députés maltaise leurs remerciements et appréciation pour l'organisation de cette Conférence et de l'hospitalité offerte aux participants.

30. Les Présidents / Speakers ont convenu que le groupe de contact de la Conférence décidera du lieu de la prochaine conférence des Présidents / Speakers des Parlements Euro-Méditerranéens. A cet effet ils ont pris note de la possibilité que la Jordanie propose d'accueillir la prochaine conférence.

31. Les Présidents / Speakers ont convenu de communiquer à leurs parlements respectifs les conclusions de la IV^e Conférence des Présidents / Speakers des Parlements Euro-Méditerranéens.

28. De Voorzitters stellen tot hun tevredenheid vast dat de interparlementaire Unie het initiatief heeft genomen een Parlementaire Vergadering van de Mediterrane Staten op te richten, die zal bestaan uit de landen rond de Middellandse Zee. De Vergadering zal een aanvulling vormen op de reeds bestaande instellingen en organisaties in de regio.

De Voorzitters spreken hun tevredenheid uit over de werkzaamheden van het Euro-mediterraan Parlementair Forum voor Vrouwen, waarvan de vierde vergadering in oktober 2003 in Amman plaatsvond. Die vergadering handelde over de rol van de vrouw in gewapende conflicten, alsook in de vredes- en wederopbouwprocessen na de beëindiging van een oorlog. Vervolgens verbinden de Voorzitters zich ertoe het resultaat van de werkzaamheden van het forum geregeld te evalueren in hun respectieve parlementen; ze hopen dat de volgende Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee de rol van de vrouwelijke parlementsleden verder zal uitdiepen.

De Voorzitters zijn van mening dat het Instituut van het «Leadership International», dat ressorteert onder de universiteit van de Verenigde Naties, kan fungeren als catalysator voor een dialoog tussen de huidige en toekomstige leiders, ongeacht hun maatschappelijke positie.

VI. Conclusie

29. De Voorzitters danken de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta voor de organisatie van deze Conferentie en voor de gastvrije ontvangst van de deelnemers.

30. De Voorzitters komen overeen dat de contactgroep van de Conferentie zal beslissen waar de volgende Conferentie van Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen zal plaatsvinden. In dat verband hebben zij er kennis van genomen dat Jordanië mogelijk als gastland van de volgende Conferentie zal optreden.

31. De Voorzitters spreken af dat ze de besluiten van de IV^e Conferentie van Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen zullen bezorgen aan hun respectieve parlementen.

**4th CONFERENCE OF SPEAKERS OF THE
EURO-MEDITERRANEAN PARLIAMENTS**

MALTA

LIST OF PARTICIPANTS

20 – 21 February 2004

DATE: Friday, 20th February 2004

1

ALGERIA**National People's Assembly (*Al Majlis Al Chaabi Al Watani*)**

Mr. Karim YOUNES, President

Mr. Abdelghafour SAADI, Member of Parliament

Mr. Mohamed ZEGHDAR, Member of the Council of the Nation

Mrs. Rahima BOUKADOUM, Council Minister

Mr. Smail ALLAOUA, Diplomatic Officer

Mr. Youcef ACHOUI, Director of Protocol

AUSTRIA**Federal Council (*Bundesrat*)**

Ms. Anna Elisabeth HASELBACH, Vice-President

Ms. Dunja KOPESKY, Secretary

BELGIUM**House of Representatives (*Chambre des Représentants*)**

Mr. Geert LAMBERT, Vice President

Mr. Pierre JIRIKOFF, Protocol Advisor

CYPRUS**House of Representatives (*Vouli Antiprosopon*)**

Mr. Aristos CHRYSOSTOMOU, Chairman, House Standing Committee on Finance
And Budgetary Affairs

Ms. Evie HADJIYIANNI, Senior International Relations Officer

EGYPT**People's Assembly (*Majlis Al-Chaab*)**

Dr. Ahmed FATHI SOUROUR, Speaker

H.E. Mr. Kamal AL SHAZLY, Minister for Parliamentary Affairs

Mr. Yousry EL SHEIKH, Head of the Speaker's Cabinet

Dr. Moustafa EL FEKY, Head, Foreign Relations Committee

Mr. Mohamed Abou EL EINEIN, Head, Housing Committee

Mr. Samy MAHRAN, Secretary General

Mr. Sherif KHAFAGY, Assistant Secretary General for Protocol and International Relations in Parliament

Lt. Col. Walid Gamal ELDIN, Security Officer

FRANCE**National Assembly (*Assemblée Nationale*)**

Mr. Rudy SALLES, Vice President

Ms. Corinne LUQUIENS, Director, International Relations

Senate (*Sénat*)

Mr. Hubert HAENEL, President of the Delegation to the European Union

Mr. Jean LAPORTE, Director

GERMANY**Federal Diet (*Deutscher Bundestag*)**

Dr. Hermann Otto SOLMS, Vice-President

Mr. Everhard A. VOSS, Director, Directorate Parliamentary Relations

Ms. Andrea STEENBRECKER, Interparliamentary Affairs Division

Ms. Annett WITTE, Personal Assistant to Vice President

Federal Council (*Bundesrat*)

Mr. Wolfgang FISCHER, Head of the Department for Parliamentary Relations

GREECE**Chamber of Deputies (*Vouli Ton Ellinon*)**

Ambassador Haris KARABARBOUNIS, Diplomatic advisor to the President

Ms. Despo ORFANOUDAKI-MEIMARIDES, Director, International Relations

IRELAND

House of Representatives (*Dail Eireann*)

Dr. Rory O'HANLON T.D., Speaker
Mr. Kieran COUGHLAN, Clerk of the Dail
Ms. Cait HAYES, Secretary

Senate (*Seanad Eireann*)

Senator Rory KIELY, Speaker
Mr. Tom MALONE, Principal Officer

ITALY

Chamber of Deputies (*Camera dei Deputati*)

Mr. Alfredo BIONDI, Deputy Speaker
Mr. Pietro SEBASTIANI, Diplomatic Advisor
Ms. Mirella CASSARINO, Head, Foreign Relations Department
Ms. Claudia TREZZANI, Parliamentary Advisor
Mr. Peter GAZZETTA, Protocol Officer
Mr. Umberto CIRI, Interpreter
Ms. Caterina DI PIETRO, Interpreter

Senate (*Senato della Repubblica*)

Sen. Lamberto DINI, Vice-President
Dr. Paolo SANTOMAURO, Vice Secretary General
Dr. Luigi GIANNITI, Officer, Foreign Affairs Committee
Dr. Gianmarco BACIGALUPO, Protocol Officer

JORDAN

Senate (*Majlis Al-Aayan*)

Dr. Abdalsalam AL-MAJALI, Vice-President
Mr. Daher AL-FAWWAZ, Second Deputy Speaker
Dr. Taysir AL-FITYANI, Deputy
Mr. Mustafa AL-AMAWI, Deputy
Mr. Adnan AL-MASHAKBEEH, Secretary of delegation
Mr. Ali HAJAYA, Secretary
Mr. Mamduh BARBOUR, Security Officer

LUXEMBOURG

Chamber of Deputies (*Chambre des Députés*)

Mr. Nico LOES, Vice-President
Mr. Paul Benoît REITER, Deputy Secretary General

MOROCCO**House of Representatives (*Majliss-Annouwab*)**

Mr. Abdelwahed RADI, Speaker

Mr. Ahmed AJZOUL, Advisor

House of Councillors (*Majlis Al-Mustacharin*)

Mr. Soualhi BOUZEKRI, Vice President

Mr. Ettor RAHIM, Counsellor

Mr. Mohammed FALATI, Secretary

NETHERLANDS**House of Representatives of the States-General (*Tweede Kamer der Staten-Generaal*)**

Mrs. Gerda VERBURG, First Deputy Speaker

Mrs. J E BIESHEUVEL VERMIJDEN, Deputy Secretary General

PALESTINE**Palestinian Legislative Council**

Mr. Rafiq Sh AL NATCHEH, Speaker

Mr. Abdel Jawed SALEH, Member of Parliament

Dr. Yousef ABOU SAFEYH, Member of Parliament

Mr. Awad YAKHLEF, Ambassador of Palestine

PORTUGAL**Assembly of the Republic (*Assembleia da Republica*)**

Mr. Joao Bosco MOTA AMARAL, Speaker

Mr. Nuno MANALVO DOS SANTOS, Assistant

Mr. Sebastião LOBO, Assistant

Mr. José NOGUEIRA, Security Officer

Mrs. Sara MADEIRA, Journalist

SPAIN**Congress of Deputies (*Congreso de los Diputados*)**

Ms. Soledad BECERRIL, Deputy Speaker

Mr. Manuel DELGADO-IRIBARREN, Deputy Secretary General

Ms. Maria J. ALGUERO, Secretary

Senate (*Senado*)

Mr. Damian CANEDA, First Vice President
 Mr. Fernando DORADO, Deputy Secretary General
 Mrs. Susana TAHOCES, Interpreter

SWEDEN**Parliament (*Riksdagen*)**

Mr. Per WESTERBERG, First Deputy Speaker
 Ms. Anita MELIN, Deputy Head, International Department

TUNISIA**Chamber of Deputies (*Majlis Al-Nuwaab*)**

Mr. Fouad MEBAZAA, Speaker
 Mr. Tijani HADDAD, President, Political Affairs Commission
 Mr. Ahmed LABIDI, General Director, Exterior Relations Department

TURKEY**Grand National Assembly (*Türkiye Büyük Millet Meclisi*)**

Mr. Bülent ARINÇ, Speaker
 Mr. Engin TÜRKER, Ambassador, Senior Advisor to the Speaker on Foreign Affairs
 Mr. Çetin ATALAY, Deputy Director, External Relations Department
 Ms. Eda DIZDAR, Protocol Officer
 Mr. Davut Gazi BENLİ, Interpreter
 Mrs. Figen ÇELTEKLİ, Interpreter
 Mr. Hüseyin TUNÇOĞLU, Security Officer
 Ms. Senem ERSOY, Correspondent
 Mr. Abdurrahman BASPINAR, Correspondent

EUROPEAN PARLIAMENT

Mr. Aleix VIDAL-QUADRAS ROCA, Vice-President
 Ms. Luisa LLANO CARDENAL, Counsellor of the President of the European Parliament

MALTA**House of Representatives (*Kamra tad-Deputati*)**

Mr. Anton TABONE, Speaker
 Mr. Carmelo ABELA, Deputy Speaker
 Mr. Michael FRENDU, Chairman, Foreign and European Affairs Committee
 Ms. Helen D'AMATO, Chairperson, Social Affairs Committee
 Mr. George VELLA, Member of Parliament
 Mr. Alfred ZARB, Ambassador
 Mr. Richard J. CAUCHI, Clerk of the House
 Mr. Joe MANGION, Diplomatic Officer
 Ms. Josanne BONELLO, Senior Clerk Assistant
 Ms. Pauline ABELA, Clerk Assistant
 Mr. Ray SCICLUNA, Clerk Assistant
 Dr. Jesmond SCHEMBRI, Counsellor
 Ms. Chantal SCIBERRAS, Second Secretary
 Ms. Carine DALLI, Clerk
 Mr. Jonathan MIZZI, Clerk

OBSERVERS**ESTONIA****Parliament (*Riigikogu*)**

Mrs. Ene ERGMA, Speaker
 Mrs. Liina TONISSON, Member of Parliament
 Mr. Juri KAHN, Advisor

HUNGARY**National Assembly (*Országgyűlés*)**

Dr. Katalin SZILI, Speaker
 Dr. Attila WÉBER, Head of the Cabinet of the Speaker
 Dr. Péter SÁRDI, Head of the Office for Foreign Relations
 Mr. László SINKA, Head of Division at the EU Department
 Mr. Gábor KARAKAI, Interpreter

LITHUANIA**Parliament (*Seimas*)**

Mr. Vjtenis ANDRIUKAITIS, Vice-Chairman
 Ms. Loreta RAULINAITYTE, Chief Advisor, European Affairs Committee

POLAND**Parliament (*Sejm*)**

Mr. Jakub BORAWSKI, Director, Interparliamentary Relations Department

Senate (*Senat*)

Mr. Longin PASTUSIAK, President

Mr. Jozef DZIEMDZIELA, Senator

Mrs. Anna SZKLENNIK, Director, Foreign Affairs Division

Mr. Dziubecki ANDRZEJ, Director, Information and Documentation Office

Mr. Biera LESZEK, Assistant

Mr. Stawomir BEDKOWSKI, Security Officer